



29 OTSAILAK 21, 22, 23

## Inaute garaia

21, 22 Y 23 DE FEBRERO

## Tiempo de carnaval

05



Aterpetxean, 5.600 ostattu-gau baino gehiago izan ziren, iaz. El albergue superó las 5.600 pernoctaciones en 2019

17



Mezenasgo-proiektua:  
Kalakan & San Andrés Abesbatza  
Proyecto de mecenazgo:  
Kalakan & Coral San Andrés

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

[www.villava.es](http://www.villava.es)

Twitter (municipal)

Facebook  
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /  
SUSCRÍBETE AL BIM



# OSOKO BILKURAK | PLENOS

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

2019KO AZAROAREN 26A

Bake epailearen ordezkoa hautatu **dute**. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak Leire Erviti Irisari izendatu zuen aho batez Bake Epaitegiko ordezko bake epaile. Erabakia, gainera, Nafarroako Justizia Auzitegi Nagusira igorri da behar diren ondorioetarako.

**Behin betiko onetsi da Hiri Jarduketarako Plan Berezia UC-2** unitatearen esparruan, 2019ko **Udal Plan Orokorraren barnean (1. poligonoa, 223. lurzatia): Esteban Armendáriz 1. zeharkalea**. 13 boto izan ziren alde, eta 4 aurka (Navarra Suma).

**Aurrekontuak aldatzeko 13. espedientea: "Dirulaguntza berezia Jaiotzazaleen Elkarteari".** Osoko bilkurak aurrekontua aldatzeko espedientea onetsi zuen hasiera batez, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (PSN eta Izquierda-ezkerra). Dirulaguntza 2.000 eurotik 6.000ra igo da.

**Ordenantza elektronikoari buruzko proposamena.** Aho batez onetsi zen.

**Aintzat hartu eta ordaindu da administrazio-araubidean kontrataturiko langileen mailari dagokion ordainsaria.** Osoko bilkurak, izan ere, plantilla organikoa aho batez aldatzea onetsi zuen, urriaren 23ko 4/2019 Foru Lege Dekretuan ezarritakoarekin bat. Horren baitan, aintzat hartu eta ordaindu da administrazio-araubidean kontrataturiko langileen mailari dagokion ordainsaria.

**Lurraren gaineko kontribuzioari nahiz tasa, prezio publiko eta tarifei dagozkien ordenantza fiskalak aldatzeko espedientea.** Udalbatzak hasierako onespresa eman zion aho batez lurren gaineko kontribuzioa ordainarazteko karga-tasari (% 0,3358705). 2020ko urtarrilaren 31tik aitzina izanen du indarra. Halaber, honakoak onetsi zituen: hirilurren balio igoeraren gaineko zergaren zerga-tasa % 25 izatea; zergaldiaaren arabera aplikatu behar diren koefizienteak; jarduera ekonomikoan gainera ezzaritako kuota minimoetan aplikatu beharreko indizeen egungo eskala mantentzea (poligono guztiarako indizea: 1,4); egungo karga-tasa mantentzea

eraikunta, instalazio eta obren gaineko zergan: < 6.000 euro, % 4,5 eta > 6.000 euro, % 5; eta bukatzeko, ordenantza fiskal orokorraren aldaketak onetsi ziren, bai eta udal zergak eta tasak ordainaraztea arautzen duten ordenantzak eta tarifik ere.

**Navarra Sumaren mozioa Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoen alde, Katalunian gertaturiko istiluen karira.** Osoko bilkurak mozioa errefusatu zuen, 6 boto izan baitziren alde (Navarra Suma eta PSN) eta 11 kontra. Honatx mozioaren eskariak: Udalak indarkeriazko aigerpen oro arbuiatu eta gaitzestea; Konstituzioaren aldeko konpromisoa hartza, bai eta Konstituziotik erorritako legezkotasunaren, printzipioen, eskubideen eta askatasunen aldekoa ere; eta Udalak Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoen alde ateratzea, bai eta Esquadra Mossoen alde ere.

**PSNren mozioa, Azaroaren 25aren karira.** Mozioa puntuz puntu eztabaidatu zen. Lehena, bigarrena, laugarrena eta bosgarrena aho batez onetsi ziren. Hona hemen, hurrenez hurren: genero-indarkeriaren arloko Estatu Itunean bildutako neurriak martxan jartzea; emakumeen kontrako indarkeria mota oro arbuiatza, biktimekin bat egitea, eta Atarrabia "tratu txarren emaileekiko zero tolerantzia" izendatzea; emakumeen erakunde eta taldeekin bat egitea, bai eta emakumeen eskubideen alde ari direnekin ere, eragile eta gidari izan baitira emakumeen eskubideak bilakatu eta gauzatzeko izan diren aurrerapen legal eta politikoetan; eta azkenik, legearen aplikazioa bultzatzeko konpromisoa, bai eta indarrean diren estrategia eta plan autonomikoak ere, betiere botere publikoekin koordinaturik. 3. puntu aldatu egin zen, Atarrabia Geroa Baik eskaturik. Hona hemen: genero-indarkeria izan badela ukatzen duen proposamen politiko oro arbuiatza. Hori ere onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde, eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

**Izquierda-Ezkerraren mozioa, administrazio publikoek behar bezalako arreta eman dezaten adingabe atzerritar babesgabeak gizarteratze alderia.** Navarra Sumak zuzenketa bat aurkeztu zion. Zuzenketa bozkatuta, atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), eta 13, kontra. Osoko bilkurak Izquierda-Ezkerraren mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde, eta 4, kontra. Hona

hemen: Udalak konpromisoa hartu du Nafarroako Gobernuarekin elkarlanean aritzeko, adingabe babesgabeak erabat gizarteratzeko prozesuetan; adingabe babesgabeen kriminalizazioa xede duen jarrera arrazista eta xenofobo oro arbuiatu eta gaitzestea; Nafarroako Gobernua premiatzea, behar diren programak abian jartzen segitzera, adingabe horiek erabat gizarteratzeko, eta Espainiako Gobernua premiatzea behar adina neurri hartzera, adingabe horiek Autonomia Erkidego guztiaren era antolatuan eta oreaktuan banatzeko, eta Gizarteratzeko Plan Nazional bat abian jartzeko.

**EH Bilduren mozioa, Boliviako estatu-kolpea dela eta.** Udalbatzak EH Bilduren mozioa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde; 4 kontra (Navarra Suma) eta 2 abstentzio (PSN). Honatx mozioaren edukia: Udalak gogor salatu nahi du Bolivian gertatzen ari den estatu-kolpea; Moralesen aurka altzatu direnei dei egitea, gatazka negoziazio eta akordioaren bidez moldatzera, eta eskubide zibil eta politikoak errespetatzera. Halaber, estatu-kolpearen kanpo-bultzatzaleei dei egitea, esku Boliviatiak atera dezaten eta jendeari hartako burujabetasuna errespta dezaten; Evo Morales presidenteari sostengua adieraztea, bai eta kolpeareen aurka mobilizatzen hasi den herriarrei ere, eta herriarrei dei egitea, estatu-kolpearen aurkako mobilizazioetan parte hartzera.

**Atarrabia Geroa Bairen premiazko mozioa euskararen alde, haren nazioarteko egunean.** Mozioaren premiazkotasuna bozkatuta, aho batez onetsi zen. Ondoren, osoko bilkurak Atarrabia Geroa Bairen premiazko mozioa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde, 4 kontra (Navarra Suma) eta bi abstentzio (PSN). Horrek bat, Udalak herriar guztien hizkuntza-eskubideak errespetatzeko konpromisoa hartu du, herriarrek erabateko eskubidea baitute toki administrazioarekiko harremanak euskaraz egiteko; azkenik, herriarrak animatzea euskararen nazioarteko egunean antolatzen diren ekitaldi guztiengan parte hartzera.

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

2019KO ABENDUAUREN 19A  
Oinarri arrautzaileen hitzarmena, 26. poligono garaje komunitarioei

**dirulaguntza emateko.** Zinegotzi guztiak osoko bilkuran zeudela, Udalbatzak bitzarmena aho batez onetsi zuen.

**Hiri Jarduketarako Plan Berezia onetsi da hasiera batez, 1. poligonoko 423. lurzatiaren erabilera aldatzeko (Iturrondo plaza), bai eta 769. lurzatiaren Plan Berezia ere, Osasun Departamentuari lagatze aldera, hala bada.** Navarra Suma udal taldeak, puntu horretan, bozketa nominala eskatu zuen. Proposamena, ordea, atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), abstentzio 1 (Izquierda-Ezkerra) eta 12 kontra. Ondoren, Navarra Sumako zinegotziek osoko bilkuratik alde egin zuten. Gero, 423. eta 769. lurzatiaren Plan Bereziak bozkatuta, onetsi egin ziren, 13 boto izan baitziren alde, eta 4 abstentzio tekniko.

**Plantilla organikoa eta aurrekontuak aldatzeko espedientea Poliziari buruzko Foru Legea aplikatzeko aldera.** Aho batez onetsia

**Aurrekontuetako aldaketa, Kirol Martiket S.L.ri dirulaguntza emateko.** Onetsi zen, 10 boto izan baitziren alde; 4 kontra (Navarra Suma) eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Ba).

**Hitzarmena erretiratuen elkartarekin, ingurumeneko voluntarioen jarduera diruz laguntzeko.** Hitzarmena premia bidez bideratua eta aho batez onetsi zen. Horrek bat, 7.758,65 euroko dirulaguntza emanen zaio erretiratuen elkarteari (BEZA barne), ingurumeneko voluntariotzaren arloan egindako jarduerengatik.

**Navarra Sumaren premiazko mozioa Eguberri bezperan afari bat eta Eguberri egunean baziari bat antolatzeko, bakarrik bizi diren pertsonentzat eta/edo egoera zaugarrian dauden familiuentzat.** Osoko bilkurak ez zuen onetsi Navarra Sumaren mozioaren premiazkotasuna, 4 boto izan baitziren alde, eta 13, kontra. Mozioak eskatu zuen Udalak afari bat antola zezala Eguberri bezperan eta baziari bat Eguberri egunean, herrian bakarrik bizi diren pertsonentzat eta/edo egoera zaugarrian dauden familiuentzat, betiere pertsona horiei inolako kosturik eragin gabe.



MIXTO

Papel procedente de fuentes responsables  
Papera Ingrumena zainduz sortua  
FSC® C021816

## **PLENO ORDINARIO**

**26 DE NOVIEMBRE 2019**

**Elección de Juez de Paz sustituto.** En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación, el Pleno aprobó por unanimidad nombrar Juez de Paz Sustituta del Juzgado de Paz a Leire Erviti Irisarri y notificar al Tribunal Superior de Justicia de Navarra este acuerdo a los efectos oportunos.

**Aprobación definitiva del Plan Especial de Actuación Urbana en el ámbito de la UNIDAD UC-2 del Plan General Municipal 2019 (polígono 1, parcela 223) 1ª Travesía Esteban Armendáriz.** Se aprobó con 13 votos a favor y 4 en contra de Navarra Suma.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 13 "Subvención extraordinaria Asociación de Belenistas".** El Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 abstenciones de PSN e Izquierda-Ezkerra aprobar inicialmente este expediente de modificación presupuestaria para incrementar en 2.000 euros la subvención y fijarla en 6.000 euros.

**Propuesta de ordenanza electrónica. Aprobación inicial.** Se aprobó por unanimidad.

**Reconocimiento y abono de la retribución correspondiente al grado al personal contratado en régimen administrativo.** El Pleno aprobó por unanimidad modificar la plantilla orgánica de conformidad a lo establecido en el Decreto-Ley Foral 4/2019, de 23 de octubre, y el reconocimiento y abono de la retribución correspondiente al grado al personal contratado en régimen administrativo.

**Expediente de modificación de Ordenanzas Fiscales relativas a tasas, precios públicos y tarifas y contribución territorial.** La Corporación aprobó inicialmente por unanimidad el tipo de gravamen para la exacción de la Contribución Territorial que regirá a partir del 1 de enero de 2020 (0,3358705 por ciento); aprobar un tipo impositivo del impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos

de naturaleza urbana del 25%, así como los coeficientes que deben aplicarse en función del periodo de generación; mantener la actual escala de índices a aplicar sobre las cuotas mínimas establecidas en el impuesto de actividades económicas (índice para todos los polígonos: 1,4); mantener el actual tipo de gravamen en el impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras: < 6000 euros, 4,5% y > 6000 euros, 5%; y aprobar las modificaciones de la Ordenanza fiscal general, así como de las ordenanzas y anexos de tarifas que regulan la exacción de los impuestos y tasas municipales.

**Moción de Navarra Suma de apoyo a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado tras los disturbios acontecidos en Cataluña.** El Pleno rechazó por 6 votos a favor de Navarra Suma y PSN y 11 votos en contra la moción de Navarra Suma para que el Ayuntamiento rechazara y condenara cualquier manifestación de violencia y se comprometiera a la defensa de la Constitución, la legalidad y los principios, derechos y libertades que de ellaemanan; y mostrara su reconocimiento y apoyo a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado, así como a los Mossos d'Esquadra.

**Moción de PSN con motivo del 25 de noviembre.** La moción fue debatida por puntos. Sometidos a votación los puntos primero (poner en valor las medidas contenidas en el Pacto de Estado en materia de violencia de género) y segundo (manifestar su repulsa a todas las formas de violencia hacia las mujeres, su compromiso con las víctimas y declarar a este municipio "Tolerancia cero con los maltratadores"), cuarto (respaldar a las organizaciones y grupos de mujeres y los defensores de los derechos de la mujer que han actuado como catalizadores y líderes de los avances legislativos y políticos en la evolución y práctica de los derechos de la mujer) y quinto (compromiso de impulsar la aplicación de la Ley así como las estrategias y planes autonómicos vigentes, en coordinación con todos los poderes públicos), fueron aprobados por unanimidad. El punto 3, modificado a petición de Atarrabia Geroa Bai, por el que se expresaba el rechazo a cualquier posicionamiento político que

propugne la negación de la existencia de la violencia de género, fue aprobado por 13 votos a favor y 4 abstenciones de Navarra Suma.

**Moción de Izquierda-Ezkerra por la que se insta a las administraciones públicas a la adecuada atención para la integración de los menores de origen extranjero en desprotección.** Navarra Suma presentó una enmienda a la moción. Sometida a votación la enmienda, fue rechazada por 4 a favor de Navarra y 13 en contra. El Pleno aprobó por 13 votos a favor y 4 en contra la moción de Izquierda-Ezkerra por la que el Ayuntamiento se compromete a colaborar con el Gobierno de Navarra en la puesta en marcha de los procesos de integración social plena de las y los menores en desprotección; rechazar y condenar toda actitud racista, xenófoba y que busque la criminalización de las y los menores en desprotección; instar al Gobierno de Navarra a seguir poniendo en marcha los programas necesarios para la plena integración de estos menores e instar al Gobierno de España a tomar las medidas necesarias para una distribución ordenada y equilibrada de estos menores entre todas las Comunidades Autónomas, así como a la puesta en marcha de un Plan Nacional de Integración.

**Moción de EH Bildu ante el golpe de Estado de Bolivia.** La Corporación aprobó por 11 votos a favor, 4 en contra de Navarra Suma y 2 abstenciones de PSN una moción de EH Bildu para denunciar duramente el golpe de Estado que se está dando en Bolivia; llamar a los que se han alzado contra Morales a resolver mediante negociación y acuerdo el conflicto y el respeto de los derechos civiles y políticos, y a los impulsores externos de este golpe de Estado a detener la injerencia y respetar la soberanía boliviana; expresar su apoyo al presidente Evo Morales y a la ciudadanía que ha comenzado a movilizarse contra el golpe y hacer un llamamiento a la ciudadanía a participar en las movilizaciones que se organicen para hacer frente a este golpe de Estado.

**Moción de urgencia de Atarrabia Geroa Bai en favor del euskera y de su día internacional.** Sometida a

votación la urgencia de la moción, fue aprobada por unanimidad. El Pleno aprobó por 11 votos a favor, 4 en contra de Navarra Suma y 2 abstenciones de PSN la moción de urgencia de Atarrabia Geroa Bai en la que el Ayuntamiento se compromete a respetar los derechos lingüísticos de toda la ciudadanía, que tiene pleno derecho a relacionarse en euskera con su administración local; y a animar a la ciudadanía a participar en cuantos actos se organicen en favor del euskera en su Día Internacional.

## **PLENO ORDINARIO**

**19 DE DICIEMBRE DE 2019**

**Convenio de Bases Reguladoras para subvencionar a los garajes comunitarios del polígono 46.** En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación, el Pleno aprobó por unanimidad este convenio.

**Aprobación inicial del Plan Especial de Actuación Urbana para cambiar el uso de las parcelas 423 (plaza Iturrondo) y del PEAU de la parcela 769 del polígono 1 para su cesión, en su caso, al Departamento de Salud.** El grupo municipal de Navarra Suma solicitó una votación nominal de este punto. Sometida a votación la propuesta, fue rechazada por 4 a favor de Navarra Suma, 1 abstención de Izquierda-Ezkerra y 12 en contra. A continuación, los y las ediles de Navarra Suma abandonaron el salón de plenos. Sometida a votación la aprobación de los PEAU de las parcelas 423 y 769, obtuvo el visto bueno con 13 votos a favor y 4 abstenciones técnicas.

**Expediente de modificación de plantilla orgánica y presupuestaria en aplicación de la Ley Foral de Policía.** Aprobado por unanimidad.

**Modificación presupuestaria para conceder una subvención a Kirol Martiket S.L.** Aprobada por 10 votos a favor, 4 en contra de Navarra Suma y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai.

**Convenio con el club de jubilados para subvencionar su actividad de voluntariado ambiental.** Se trató por vía de urgencia un convenio para subvencionar con 7.758,65 euros IVA incluido varias

actividades de voluntariado ambiental realizadas por el club de jubilados. Fue aprobado por unanimidad.

**Moción de urgencia de Navarra Suma sobre la organización de una cena de Nochebuena y una comida de Navidad para las personas que viven solas y/o familias en situación vulnerable.**

El Pleno rechazó por 4 a favor de

Navarra Suma y 13 votos en contra la moción de urgencia de Navarra Suma para organizar una cena de Nochebuena y una comida de Navidad dirigida a personas que viven solas y/o familias o personas en situación de vulnerabilidad que residan en el municipio y que tanto la cena y comida sean organizadas por el Ayuntamiento y no tenga coste alguno para las personas asistentes.

## Pilar Labianoren aldeko aitortza publikoa, hora zendo ondoan

**JOAN DEN URTARRILAREN 16AN HIL ZEN, 79 URTE ZITUELA.** Udalak aitortza publikoa egin dio Pilar Labianori, andrea urtarrilaren 16an zendo ondoren, 79 urte zituela. Udalak, izan ere, haren lana eta alde askotan erakutsitako gizatasuna nabarmendu nahi izan ditu; batetik, irakasle



aritu baitzen Ama Dominikarren ikastetxean, eta bestetik, voluntario jardun baiatzuen, eskuzabaltasunez jardun ere, jendearen eta gizartearren aldeko lanean.

Horrez gain, Udaleko lankidetza projektuei Pilar Labiano izenarekin deitzeko aukera aztertzeko eskaera egin dio Gizarte Gaien Batzordeari. Misiolari dominikarra 17 urtez geroztik, Pilar Labiano hainbat belaunalditako maistra izan zen eta buru-belarri aritu zen lankidetzen herriko hainbat proiektu sozial eta kolektibotan. 2018an, jaietako Berdintasun Eguna zela eta, omenaldi hunkigarría egin zitzzion eskubide sozialen eta berdintasunaren alde egindako lanarenengatik (argazkian). Berak halaxe nahirik, gorputua zientziarako eman zen dohaintzan. Halaber, bere hileta-elizkizunean lorerik ez jartzeko eskatu zuen (nahiago zuen diru hori Caritasí ematea).

## Reconocimiento público a Pilar Labiano tras su fallecimiento

**FALLECIÓ EL PASADO 16 DE ENERO A LOS 79 AÑOS.** El Ayuntamiento ha reconocido públicamente la figura de Pilar Labiano tanto por su labor profesional como profesora en el centro escolar Madres Dominicas como por su faceta humana, social y desinteresada como voluntaria. Además, ha solicitado a la Comisión de Asuntos Sociales estudiar la posibilidad de denominar a los proyectos de cooperación del consistorio con el nombre de Pilar Labiano.

Misionera dominica desde los 17 años, Pilar Labiano, fue maestra de varias generaciones y colaboradora en distintos proyectos sociales y colectivos del pueblo. En 2018, con motivo del Día de Igualdad en fiestas, recibió un emotivo homenaje por su compromiso con los derechos sociales y la igualdad (en la imagen). Por expreso deseo, su cuerpo fue donado a la ciencia. También pidió que no se pusieran flores en su funeral (prefería que ese dinero se donara a Cáritas).

## 60.000 € Atargiko jostalekurako eta adinekoendako parke baterako

Aurrekontu parte-hartzaleetarako 60.000 euroak Atargi ikastetxe publikoko jostalekura eta adinekoendako parke batera bideratuko dira. Izen ere, deialdian hiru proposamen aurkeztu ziren. Haietako bat (Boulder escalada zirkuitua) atzeria bota zen, arrazoi teknikoak izan zirela medio, eta beste biak, berriz, bozkatu ziren. Proposamen irabazleari esker (498 boto), Atargiko jostaleku konponztek bigarren fasea eginen da. Zehazki, gune pedagógico bat proposatzen da, haurren integrazioa eta hezkidetza bultzatzeko, eta aldi berean, plaza publiko bat, familiei eta gainerako herritarrei irekia.

Berrikuntza-proiektuaren arabera, jostaleku txikia moldatuko da, oreka-jolasak eta jolas sinbolikoak paratuko baitira; halaber, eremu batean, jolas libreak, eta



itzalguneak, mahaiak, aulkiaiak eta berdeguneak jostaleku nagusian; haurrak sartzeko aldean dagoen mendixkan jolaserako osagaiak, hala nola hodiak, etxetxoak, oreka-enborrak, eguzki-erlojua, etab. Proiektuaren kostua 33.000 da. Udalak, beraz, aurrekontu parte-hartzaleetarako bideratu den dirutza guztia agortzea

erabaki du eta bigarren proposamena ere onetsi du, hots, adinekoendako parkea birkokatu eta handitza (377 boto). Parke berria Pedro de Atarrabia karrikaren atzeldean paratuko da, bai eta tresna berriak ere (bi jarleku pedaldun, iraupeneskiko jarleku bat, arraunerako jarleku bat hondorik gabe, pony bat eta bizikleta estatiko bat).

## 60.000 € para el patio de Atargi y para un parque de mayores

El Ayuntamiento destinará los 60.000 euros habilitados en los presupuestos participativos a la mejora del patio escolar del colegio público Atargi y a la instalación de un parque de mayores. A la convocatoria se presentaron tres propuestas. Una de ellas, la creación de un circuito de Boulder (de escalada), se rechazó por razones técnicas; y las otras dos fueron sometidas a votación. La propuesta ganadora fue el desarrollo de la segunda fase de remodelación del patio escolar de Atargi (498 votos), que propone un espacio pedagógico, de integración y coeducativo y al mismo tiempo una plaza pública abierta a las familias y al pueblo.



El proyecto de reforma prevé la remodelación del patio txiki con juegos de equilibrio o juegos simbólicos; la instalación de una zona de juegos libres y sombra, mesas y sillas y áreas verdes en el patio central; y la

implantación de elementos de juego (tubos, casitas, troncos de equilibrio, reloj de sol...) en el montículo existente en la zona de acceso infantil.

La coste de este proyecto asciende a 33.000 euros, por lo que el Consistorio ha decidido agotar el importe total destinado a los presupuestos participativos y aprobar la segunda propuesta presentada: la reubicación y ampliación del parque de mayores (377 votos). El proyecto contempla la instalación del nuevo parque de mayores en la trasera de la calle Pedro de Atarrabia y la instalación de nuevos aparatos (dos bancos de pedales, uno de esquí de fondo, uno de remo sin fondo, un pony y una bici estática).

## 46. Poligonoa Berrikuntza integrala aurreratzen doa

sustaiNaVility

### Polígono 46 La renovación integral avanza

Joan den abenduan, "L" oinplanoko eraikineta-rako lehiaketa ebatzi zen.

Hona hemen zer atari diren: Agustín García Bordel karri-kako 1, 2, 4, 6, 8 eta 10; Joaquín Puy kaleko 1, 3, 5, 7, 9, 11 eta 13; Kapanaburua karri-kako 1 eta 3, eta Ricardo Bel kaleko 1. Sei proposamen aurkezten ziren,

eta irabazlea B-Beti izan zen, Javier Asiánek aurkeztua.

Bero-sarean egitekoak diren lanei dagokienez, hiru inge-niaritzek aurkeztutako proposamenak balorazio-prozesuan daude. Aldi berean, Barcos eremuko Dorreen PIIG plana idazten ari da.

El pasado mes de diciembre quedó resuelto el concurso para los edificios con planta en "L" correspondientes a los portales 1, 2, 4, 6, 8 y 10 de la calle Agustín García Bor-del, 1, 3, 5, 7, 9, 11 y 13 de la calle Joaquín Puy, 1 y 3 de la calle Kapanaburua y 1 de la calle Ricardo Bel. Se presen-taron seis propuestas y la

ganadora fue B-Beti, de Javier Asiáin.

En cuanto a las actuaciones previstas sobre la red de calor, las propuestas presen-tadas por las tres ingenierías ya están en proceso de valo-ración.

En paralelo a estos procesos, el PIIG de Torres de Barcos está en fase de redacción.

## 5.600 ostatu-gau baino gehiago 2019an, udal aterpetxean

## Más de 5.600 pernoctaciones en 2019 en el albergue municipal

2019an, azken lau urteotako ostatu-gaurik gehien izan dira udal aterpetxean. Guztira, 5.654 ostatu-gau izan baitziren, haietariko % 51 Donejakue Bideko erromesei dagozkienak. Horrek esan nahi du aterpetxeak urte osoan duela harrera ona bai erromesen artean, bai turista, talde eta elkartean artean. Izan ere, aterpetxe egunero dago zabalik urte osoan; horra zerbitzuaren berezitasunetako bat.

Enresa kudeatzaila TELIZSA da, hau da, Enplegurako Zentro Berezi bat, duela hogeita sei urte sortua, desgaita-suna duen jendeari aukera bat emateko eta haien laneratzea sustatzeko. Gaur egun, hamabi lagun ari dira lanean, haietariko bederatzi desgaituak, baina lau urtean, 70 lagun contratatu dituzte dela aterpetxean dela taberna-jate-xean lan egiteko.

### Edonorendako zabalik

Aterpetxe arras toki onean kokatua dago, Ultzama ibai bazterrean, eta gainera, bertan eskaintzen diren zerbi-tzuak erakargarri dira benetan erromesentzat: arropa garbitzen da, badira maindireak eta eskuoihalak, ohea egina, bizikleta eta motoentzako aparkalekuak, sukaldia, tarifa bereziak kirol instalazioetan, erromes menua, etab. "Hemen ostatu hartutako erromes batek gutuna igorri zigun AEBtik, eta esan zigun gurea Donejakue Bide osoko aterpetxerik onena izan zela. Oro har, garbitasuna eta arropa garbitzeko zerbitzua estimatzen dituzte, eta zenbai-tek egonaldia lutzatzea erabakitzentzute. Gainera, aterpetxe ofiziala ez denez, erreserbatu egin daiteke", esan digute aterpetxean.

Lau urteotan, kudeatzailen helburue-tako bat izan da aterpetxean erromes denboraldi hutsetik kanpo betetzea. "Gogotik egin dugu lana aterpetxeari turismo izaera emateko. Hona etortzen diren talde batzuk itzultzen dira eta, gainera, hona etortzeko gomendioa egiten dute. Gainera, aterpetxe egoki-tua denez, Gorabide, Aspace Bilbao eta horrelako erakundeetako taldeak jaso

En 2019 el albergue municipal registró el mayor número de pernoctaciones de los últimos cuatro años. En total se contabilizaron 5.654 pernoctaciones y el 51% correspondieron a huéspedes que realizaban el Camino de Santiago. Un dato que confirma la buena aceptación del albergue durante todo el año tanto entre peregrinos/as como entre turistas, grupos y asociaciones. Y es que una de



ditugu. Baina norbanakoak ere etortzen zaizkigu; adibidez, kanpotik heldu diren langileak eta irakasleak. Eta orain, proiektu bat aurkeztu dugu Nafarroa guztiko Gizarte Zerbituetan, gizartean bazterturik eta pobrezian dagoen jendeari ostateu emateko, ohikoan baino tarifa apalagoan, erromes kopurua jaistzen den hilabeteetan, betiere".

Udal aterpetxe, halaber, aisia eta kul-tur tokia da, egunero taberna-jatetxera joaten diren herriko bizilagunentzat. Aterpetxeko arduradunek instalazioak ezagutzera animatu nahi dituzte herri-tar guztiek; edozein egunetan, 12:30etik aurrera.

Aurten, Udalak berriz ere aterako du le-hiaketa aterpetxearen kudeaketa lau urterako.

sus particularidades es que está abierto todos los días del año.

La empresa gestora es TELIZSA, un Centro Especial de Empleo creado hace veintiséis años con el objetivo de dar una oportunidad al colectivo de perso-nas con discapacidad y favorecer su in-serción laboral. Actualmente trabajan doce personas, nueve de ellas con dis-capacidad, pero a lo largo de cuatro años, 70 personas han sido contratadas para trabajar en el albergue o en el bar-restaurante.

### Abierto a todo tipo de público

La atractiva ubicación del albergue, junto al río Ultzama, y los servicios que ofrece (lavandería, sábanas y toallas, cama hecha, parking para bicis y motos,

cocina, tarifas especiales en las instalacio-nes deportivas, menú peregrino...) son un reclamo muy apreciado por los/as peregrinos/as. "Una peregrina que se alojó aquí nos escribió desde EEUU para decírnos que había sido el mejor albergue de todo el Camino de Santiago. En general, valoran mucho la limpieza y el servicio de lavandería, y en algunos casos, deciden prolongar su estancia. Además, como no es un albergue oficial, se puede reservar", comentan desde el albergue.

En estos cuatro años, uno de los objetivos de sus gestores ha sido llenar el albergue fuera de la temporada puramente jacobea. "Hemos trabajado mucho para sacar adelante el carácter turístico del albergue. Solemos recibir la visita de grupos que repiten y que nos recomiendan. Además, como es un al-bergue adaptado, hemos recibido grupos de Gorabide, Aspace Bilbao...En cuanto a particulares, solemos acoger trabajado-res que vienen de fuera y profesorado, y ahora hemos presentado un proyecto a los Servicios Sociales de toda Navarra para alojar a personas en situación de exclusión social y pobreza a un precio inferior al habitual durante los meses en que baja el número de peregrinos y pe-regrinas".

El albergue municipal también se ha convertido en un lugar de ocio y cultura para los/as vecinos/as de la localidad, que acuden diariamente al bar-restau-rante. Desde el albergue animan a toda la ciudadanía a conocer las instalacio-nes cualquier día a partir de las 12:30. Este año el Ayuntamiento volverá a sacar a concurso la gestión del albergue para un plazo de cuatro años.

# ATARRABIA SOSTENIBLE | IRAUNKORRA

Egin zure  
ekarpenak Tokiko  
Ekintza Planari!

¡Haz tus  
aportaciones al  
Plan de Acción  
Local!



El Ayuntamiento invita a la ciudadanía a que, bien a través de la web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)), o presencialmente en la **Oficina de Atención Ciudadana**, realice aportaciones al Plan de Acción Local y siga puntualmente la ejecución de las medidas que se van poniendo en marcha. Basta con enviar un correo solicitándolo para suscribirse y, así, recibir puntualmente informaciones y convocatorias ([ayuntamiento@villava.es](mailto:ayuntamiento@villava.es)). El **PMUS (Plan de Movilidad Urbana Sostenible)** es una de las medidas propuestas en el marco de la Agenda 21 incluida en el Plan de Acción Local, pero hay más: favorecer el empleo, fomentar la igualdad de género, optimizar el uso de recursos energéticos o sensibilizar en los valores de sostenibilidad. El objetivo final es hacer de Villava un municipio más sostenible desde el punto de vista social, ambiental y económico.

**AGENDA LOCAL 21 ESCOLAR.** Para alcanzar este futuro más sostenible es fundamental trabajar hoy con las y los escolares. Villava ha solicitado a la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona que desarrolle en la localidad actividades relacionadas con la sostenibilidad bajo el lema "Sólo se respeta aquello que se conoce".

Zuhaitzaren  
Eguna, martxoak  
21 eta 22

Día del árbol,  
21 y 22 de  
marzo

Udalak herritar guztiak gonzidatu nahi ditu Tokiko Ekintza Planari ekarpenak egitera eta une bakoitzean jakitera nola gauzatzen ari diren abian jartzen diren neurriak. Ekarpenak [www.villava.es](http://www.villava.es) udal webaren bidez egin daitezke, edo bestela, **Herritarrak Hartzeko Bulegora** joanda. Bestalde, albisteen berri nahiz egiten den guztiaren berri jakiteko, aski da harpidetza eskatzea, [ayuntamiento@villava.es](mailto:ayuntamiento@villava.es) helbidera mezu bat bidaliz.

**Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Plana** Agenda 21en baitan proposatu den neurriako bat da, Tokiko Ekintza Planean txertatua, baina gehiago ere bada: enplega sustatzea, genero-berdintasuna bultzatzea, energia-baliabideen erabilera optimizatzeara edota jendea jasangarritasun balioetan sentsibilizatzeara.

Azken helburua baita Atarrabia udalerri jasangarragoa izatea, gizarte, ingurumen eta ekonomia arloetan.

**TOKIKO AGENDA 21 ESKOLETAN.** Gure herriak etorkizun jasangarragoa izanen badu, funtsezko da gaur egun eskoletako haurrekin lan egitea. Horrela, Atarrabiak eskaera egin dio Iruñerriko Mankomunitateari gure herrian jasangarritasunarekin lotutako jarduerak egin ditzan, goiburu honen lelopean: "Ezagutzen dugun huraxe soili errespetatzen da".

Aurten ere, iaz bezala, Ezkaba txiki mendi eta Ultzamaren ibai bazterrak garbituko dira. Bestalde, jarduera bat antolatzen ari da adin guztiako jendearentzat, gure inguru hurbileneko landare eta fauna espezieak ezagutzeko. Argibideak udal webean eta kartelen bidez.

En la edición de este año, se seguirá trabajando en la restauración del Monte Ezkaba txiki y las riberas del río Ultzama. Se está organizando una actividad abierta a ciudadanía de todas las edades para conocer las especies de flora y fauna del entorno más cercano. Más información en la web municipal y a través de carteles.

Zer neurritan da Atarrabia kaltebera klima-aldaketaren aurrean?

¿En qué medida es Villava vulnerable al cambio climático?



LIFE-IP NADAPTA CC proiektuaren baitan, Nafarroako Gobernua eta Lursarea azterlanak egiten ari dira, Atarrabia klima-aldaketaren aurrean zer neurritaraino den kaltebera jakiteko. Herritarei emaitzen berri emanen zaie.

Nolanahi ere, begi-bistakoa da datozen urteotan gehiago izanen direla bai muturreko bero-boladak, bai euri jasa handiak.

Horren haristik, eta abenduaren 12 eta 13ko uholdeek eragindako ondorioak ikusirik, Udalak Uholdeen aurkako Larrialdi Plana berrikusten ari da, datu berrikin eguneratzeara. Etxe atarietan gomendio berriak paratuko dira. Gomendagarria da, gainera, uholdeen kontrako SMS alerta-zerbitzuan izena ematea.



En el marco del proyecto LIFE-IP NADAPTA CC, Gobierno de Navarra y Lursarea están realizando estudios para determinar la vulnerabilidad de Villava ante el cambio climático. Se informará a la ciudadanía de los resultados.

En todo caso, sí que se puede trasladar ya la evidencia de que en los próximos años se van a acentuar los episodios de calor extremo y de precipitaciones torrenciales.

En este sentido, y a la vista de las consecuencias de la crecida de los días 12 y 13 de diciembre, el Ayuntamiento está procediendo a la revisión del Plan de Emergencia ante Inundaciones actualizándolo con nuevos datos. Se colocarán en los portales de las viviendas nuevas recomendaciones. Se recomienda a la ciudadanía suscribirse al SMS de alerta ante inundaciones.

## Eraginkortasun energetikoa | Eficiencia energética

Kultur Etxeko sarreran pantaila bat paratu da, teilituan argindarra sortzeko jarri diren xafla fotovoltaiko unean uneko funtzionamendua ikusteko, hau da, unean uneko sorkuntza eta kontsumoa. Alta eman zaio Atarrabia karrikandagoen doako kargagune elektrikoari. Hemendik gutxira, bi kudeatzailek zabalduko dute kargagunea non dagoen (FENIE eta Electromaps), eta erreserbak ere kudeatuko dituzte.

Se ha conectado una pantalla en el hall de la Casa de Cultura en la que se puede ver en tiempo real el funcionamiento (generación y consumo) de las placas fotovoltaicas que se han colocado en la cubierta para la generación de energía eléctrica.

Se ha dado de alta el Punto de recarga eléctrico gratuito de la Calle Atarrabia. Su localización se difundirá en breve a través de dos gestores: FENIE y Electromaps, que gestionarán reservas.

## HMJP

**Atarrabiako  
mugikortasunari buruzko  
txosten bat hartu da  
abiaburu, Hiri Mugikortasun  
Jasangarrirako Plana egiteko**

## PMUS

**Un informe sobre movilidad  
en Villava como punto de  
arranque para realizar el  
Plan de Movilidad Urbana  
Sostenible**

Berezko azterlan bat egiten ari da ikastetxeetan. Udalak Guraso Elkarreko guztiek animatu nahi ditu hartzan parte hartzera, gurasoek beren seme-alaben izanean parte har dezaten.

Se está realizando un estudio específico en los centros educativos. El Ayuntamiento anima a las APYMAS a tomar parte a fin de que madres y padres puedan participar en nombre de sus hijos e hijas.

Udalak enkargaturik, Buchanan empresas mugikortasunari buruzko azterlan bat egin du eta, azterlanean oinarritutik, egoerari buruzko diagnosi bat egin da, orain berrikusten ari direna. Bigarren fasean, mugikortasun plana prestatuko da, epe luzerako estrategiaz eta irtenbidez horniturik, herriko desplazamendu moduak optimizatze aldera.

Txostenak denboran eta espazioan zehaztu du mugikortasuna Atarrabian. Denbora, zehazki, mugikortasuna eragiten duten udal dinamikak dira, hala nola ibilgailua aparkatzeko eskaintza eta eskaria. Espazioa, berriz, ingurunearrekiko elkar loturak dira, hots, Atarrabiak Burlata, Uharte edo Iruñearrekiko dituen mugikortasun-dinamikak.

La empresa Buchanan ha realizado por encargo del Ayuntamiento un estudio sobre movilidad que ha dado lugar a un diagnóstico de situación, ahora en proceso de revisión. En una segunda fase, se realizará un plan de movilidad con estrategias y soluciones a largo plazo, con el objetivo final de optimizar los modos de desplazamiento en la localidad. El informe define la movilidad en Villava en tiempo y espacio. **Tiempo** son las dinámicas municipales que determinan la movilidad, como, por ejemplo, oferta y demanda de estacionamiento. **Espacio** son las interrelaciones con en el entorno, las dinámicas de movilidad de Villava en relación a Burlada, Huarte o Pamplona.

## AZTERLANERKO DATUAK

Atarrabian 6.764 ibilgailu dira eta 22.900 m<sup>2</sup>-ko azaleru hartzen dute. Karrikaren zatirik handiena okupatzen dute, eta hori oinezkoaren kalterako da (10.150 biztanle).

Azterlanak agerian jarri du oinezko seguru sentitzen dela, nahiz eta espaloi aunitz meharra diren; are gehiago, zenbait tokitan espaloirik ez izanda ere. Oinezkoak, gainera, oztopoak aurkitzen ditu: farolak, paperontziak, etab.

Atarrabia ez dago prestatura bizikletaz ibiltzeko, eta herriarrak ez dira seguru sentitzen ibilgailuekin batera galtzadan joanda.

Atarrabian, emakumeak (%51) gizonak baino gehiago dira. Dena dela, gidarri enroldan, emakumeak % 41 dira. Emakumeek garraio publikoa gehiago erabiltzen dute.

## DATOS DEL ESTUDIO

En Villava hay 6.764 vehículos que ocupan en superficie 22.900 m<sup>2</sup>. Esta ocupación de la mayor parte de la calle va en detrimento del peatón (10.150 habitantes).

El estudio pone de manifiesto que el peatón se siente seguro, aunque las aceras en muchos casos son estrechas, incluso inexistentes. Además, el peatón se encuentra con obstáculos: farolas, papeleras, ...

Villava no está preparada para la circulación de bicicletas y la población no se siente segura circulando por la calzada compartiendo espacio con los vehículos.

Atarrabia ez dago prestatura bizikletaz ibiltzeko, eta herriarrak ez dira seguru sentitzen ibilgailuekin batera galtzadan joanda.

En Villava viven más mujeres (51%) que hombres. Sin embargo, en el censo de personas conductoras, ellas son el 41%. Ellas usan más el transporte público.



## Indarrean animaliei buruzko ordenantza

### En vigor la Ordenanza de animales

Babes-pergola bat paratu da egaldí txarraren aurka Tximinia-Atarrabia aldeko Txakurrendako Aisia Eremuetan.

Abenduaren 19an, bilera egin zen Martiketeko txakur eremuaren egokitzenaz eztabaideatzeko. Bilera gehiago ere eginen dira herritarrekin, proposamen berriak eztabaideatzeko.

Se ha colocado una pérgola de protección ante inclemencias en la Zonas de Esparcimiento Canino (ZE-CAN) Chimenea-Atarrabia.

El 19 diciembre se celebró una reunión para debatir sobre la adecuación de la ZECAN de Martiket. Se volverá a convocar a la ciudadanía para debatir las nuevas propuestas.

**Arrasate**

Cafetería-Panadería | Obrador  
Las Eras | Polígono Industrial  
Las Eras, 7 | Landazabal A-10  
Tel. 948 122 089 | Tel. 948 130 163

[www.arrasate.es](http://www.arrasate.es)

**C. GASTÓN**  
CARNICERÍA  
CHARCUTERÍA  
Platos precocinados  
Morcilla, txistorra  
y relleno caseros

C/Santo Domingo, 2  
Villava • T. 948 121 151

**Alfatarrabia**  
Instalador autorizado: 15-B-D01-00060851  
ELECTRICIDAD

Mantenimientos y eficiencia energética  
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas  
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV  
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

## HHBk eta Udaltzaingoak 2019ko kudeaketa gainditu dute



## OAC y Policía Municipal aprueban su gestión de 2019

**HERRITARRAK HARTZEKO BULEGOA.** 2019an, HHBk, 15.793 konsulta kudeatu zituen. Gehienak udal tramiteak izan ziren (% 54,73), hala nola errrola ziurtagiriak ematea edota helbideari dagozkion aldaketak.

Bestalde, 2019an, berriz ere igo dira internet bidezko udal gestioak. Izen ere, 2018an, 714 trámite izan ziren, eta iaz, berriz, 741. Batez ere, registro elektronikoaren bidez egindako eskaerak dira nabarmentzekoak, 92tik 190era pasatu baitira. Bestalde, iaz aurreko urtean adina ordainagiri ordaindu ziren 012ren bitartez. Era berean, twitter jarraitzaileen kopuruak gora egin du, gaur egun 1.144 baitira. Bulego hori Herritarren Arretarako Zerbitzuaren jardunaren

hiru bideetako bat da. Beste bi bideak 012-Infolokal eta [www.villava.es](http://www.villava.es) udal webgunea baitira.

**UDALTZAINGOA.** Udaltzaingoak, oro har, bere Zerbitzu Karta bete du. Dena den, zenbait alderditan ez dira helburuak bete, eta Udaltzaingoan dagoeneko lanean ari dira hori guztia zuzentzeo. Besteak beste, zerbitzuaren azkartasuna dago, epe barnean erantzundako kexen eta iradokizunen ehunekoa, edota udaltzaingoak larrialdian izaniko jarduketen batez besteko balorazioa. Zerbitzu horiek Zerbitzu Kartako helburuaren zertxobait azpitik gelditu dira.

**OFICINA DE ATENCIÓN CIUDADANA.** En 2019 la OAC gestionó 15.793 consultas. El mayor volumen de las prestaciones realizadas (54,73%) correspondió a trámites municipales, como la concesión de certificados del padrón o las modificaciones relativas al domicilio.

Por otro lado, en 2019 las gestiones de ámbito municipal a través de Internet han vuelto a subir. Si en 2018 se contabilizaron 714 trámites, el pasado año la cifra alcanzó los 741. Destaca especialmente el aumento de solicitudes a través del registro electrónico, que han pasado de 92 a 190 y se mantiene en cifras similares al año pasado el pago de los recibos a través del 012. Asimismo, el número de seguidores en Twitter ha ascendido y se sitúa en 1.144.

La OAC es uno de los tres canales de actuación del Servicio de Atención Ciudadana. Las otras dos vías son el servicio telefónico 012-Infocal y la web municipal [www.villava.es](http://www.villava.es).

**POLICÍA MUNICIPAL.** la Policía Municipal ha cumplido su Carta de Servicios en términos generales, aunque hay aspectos que no han llegado al objetivo marcado y que desde Policía Municipal ya han empezado a trabajar para su subsanación. Entre ellos se encuentran la rapidez del servicio, el porcentaje de quejas y sugerencias contestadas en plazo o la valoración media de las actuaciones de la Policía en situaciones de emergencia. Estos servicios han quedado ligeramente por debajo del objetivo de la Carta de Servicios.

## Alerta SMSak, uholdeak direla eta

**UDALTZAINGOA.** Udaltzaingoak herriarrei gogorarazi nahi die alerta-abisanak igortzeko zerbitzua duela eskura mugikorretarako mezuen bitartez, uholdeak gertatzen direnerako. Uhaldiek, gehienetan, hainbat inguru uzten dituzte urpean, hala nola Martiket aldea, eta Arga, Errondoia, Ultzama eta Andreszar karrikak. Inguru horretako bizilagun aunitzek beren telefono zenbakia eman dute informazio hori jasotzeko, baina oraindik ere, bada zer-

bitzuan berri ez duen jenderik. Alta emateko, aski da Udalaren webgunean sartu ([www.villava.es](http://www.villava.es)) eta "Uholde- etan SMS harpidetza" atala sakatzea. Bete itzazu behar diren datuak eta kito. Bestela, Udaltzaingoaren egoitzan ere zenbakia eman daiteke. Datu horiek guztiak Udaltzaingoak baizik ez ditu erabiliko eta aipatutako xedeetarako besterik ez. Datuak Babesteko Legearen mendearen egonen dira.

## SMS de alerta ante riadas

**POLICÍA MUNICIPAL.** La Policía Municipal desea recordar a la ciudadanía que dispone de un servicio de avisos de alerta de riadas a través de mensajes a los teléfonos móviles. Habitualmente las zonas más afectadas por la subida del agua del río suelen ser Martiket y las calles Arga, Errondoia, Ultzama y Andreszar. Aunque muchos/as vecinos/as de la zona ya han facilitado su número de teléfono para recibir esta información, todavía hay personas que desconocen el servi-

cio. Para darse de alta basta con acceder a la página web del Ayuntamiento ([www.villava.es](http://www.villava.es)), clicar la pestaña correspondiente a "Suscripción de SMS inundaciones" y llenar los datos solicitados. También se puede facilitar la información en las dependencias de la Policía municipal. Todos los datos recopilados serán de uso exclusivo de la Policía Municipal únicamente para los fines expuestos y estarán sujetos a la Ley de Protección de Datos.

## Osasun Etxeen kokapena laster erabakiko da

## La ubicación del Centro de Salud se decidirá en breve

Udalak Hiri Jarduketarako Planak onetsi zituen joan den abenduan hasiera batez, Osasun Etxe berria kokatzeko proposatu diren bi lurzatiengatik aldatze aldera. Bi hauek dira: Iturrondo plaza eta Oianpea 1 karrikan kokaturikoa. Aukeratzen den lurzatua Osasun Departamentuari utzikoa zaio. Horrek esan nahi du behin betiko kokapena lurzati batean edo bestean izanen dela.

Plan Bereziaren oncespenaren kontrako alegazioen aldia bukatutakoan, Udalak Osasun etxe berria non eraiki erabakiko du.



El Ayuntamiento aprobó inicialmente el pasado mes de diciembre los Planes de Actuación Urbana para el cambio de uso de las dos parcelas propuestas para ubicar el nuevo Centro de Salud (plaza Iturrondo y parcela sita en la calle Oianpea 1) para su posible cesión al Departamento de Salud. Esto significa que el emplazamiento definitivo será en una u otra parcela.

Una vez concluido el periodo de alegación a la aprobación del PEAU, el consistorio decidirá la ubicación del nuevo Centro de Salud.

## D ereduan aurrematrikulatzearren aldeko kanpaina

Epea otsailaren  
3tik 7ra  
bitarteko da.



## Campaña de prematriculación en el modelo D

El plazo es  
del 3 al 7 de  
febrero.



**"NO IMPORTA DE DÓNDE VIENES, SINO HACIA DÓNDE VAMOS".** Este es el lema de la campaña organizada por 24 entidades locales, entre ellas el Ayuntamiento de Villava, con la colaboración del Gobierno de Navarra a través de Euskarabidea, para animar a la ciudadanía a escoger el modelo D de enseñanza en euskera. Este año el plazo de prematriculación para niños y niñas de tres años será del 3 al 7 de febrero. La campaña consta de un cartel en el que aparece el mensaje "No importa de dónde vienes, sino hacia dónde vamos. Educación en euskera. Modelo D", difusión en redes sociales y un vídeo. Con ella se quiere transmitir a las familias el interés de la educación en euskera como instrumento

para una formación de carácter técnico, humano y multilingüe. Deben saber que siempre encontrarán un acompañamiento activo durante el proceso educativo de sus hijas e hijos por parte de las entidades locales que, a través de sus servicios de euskera, ofrecen numerosos recursos sociales y virtuales que facilitan el aprendizaje multilingüe y el uso del euskera de una forma lúdica y cultural e integrada en un ecosistema de proximidad.

Uno de estos recursos virtuales es la plataforma digital **era.eus** que ofrece una gran cantidad de información sobre actividades escolares, extraescolares y culturales, así como contenidos que resultan muy prácticos para las familias a la hora de aprender y divertirse en euskera.

**Ikusi Mikusi**  
**Euskara**  
**Zerbitzuak Ikusi**  
**Mikusi Haur eta**  
**Gazte Literatur**  
**Azokan parte**  
**hartuko du.**  
**Azoka Saran**  
**eginen da lehen**  
**aldiz, apirilaren**  
**3an eta 4an**

Galtzgorri ekimenak, Pamiela argitaletxeak eta Kiribil antzerki taldeak sustatutik, azokan hainbat jarduera eta ikuskizun eginen dira, euskarazko literatur arlo guztietan dihardutzen profesionales biltokia izateaz gainera: argitaletxeak, liburu-dendak, idazleak, artistak, ilustratzaileak eta ipuin-kontalariak. Apirilaren 3a eskolen eguna izanen da, eta 4a, berriz, familia. Udalak liburuak erosteko txartelak eskainiko dizkie hilaren 4ko ekitaldira joaten diren familieei, euskarazko irakurketa bultatzeko asmoz.

**Ikusi Mikusi**  
**El Servicio de**  
**Euskera**  
**participará en**  
**esta Feria**  
**literaria infantil**  
**y juvenil que**  
**celebrará su**  
**primera edición**  
**los días 3 y 4 de**  
**abril en Sara**

## Bardoak, Nafarroako Bertsolari Txapelketa

**MARTXOAK 6, 19:30EAN, ETXEBELTZAN.** Hasia da, Bardoak, Nafarroako taldekako bertsotxapelketaren bosgarren aldia. Urtarrilen 31n abiatu zen eta martxoaren 28an bukatuko da. Aurtengo Bardoetan, guztira, hogeitao jokatuko dira beste horrenbeste herritan eta, gutxienez, 13 talde arituko dira beste hainbeste herri edo eskualderen ordezkarri. Lehen fasean, talde guztiek lehiatuko dira; bigarrenean, beriz, sei; eta saio nagusian, azkenik, hiru. Finala Lizarran jokatuko da. Saio horietako bat, hain zuzen, Atarrabian eginen da. Txapelketako ohiko egituretatik ihesi, Bardoen saio hori gure herriko Etxebeltza elkartean jokatuko da, martxoaren 6an, 19:30ean hasita. Lehen fasean sailkatutako bi talde arituko dira buruz buru.

## Bardoak, Nafarroako Bertsolari Txapelketa

**6 DE MARZO A LAS 19:30 EN ETXEBELTZA.** El 31 de enero comenzó la quinta edición del Campeonato de Bertsolaris por equipos de Navarra, que encluirá el 28 de marzo. En total, se celebrarán veinte sesiones en otros tantos pueblos, en las que participarán bertsolaris de al menos 13 grupos en representación de otros tantos pueblos o comarcas. En la primera fase competirán todos ellos; en la segunda, seis; y tres en la final que se celebrará en Lizarra. Villava ha sido una de las seis localidades elegidas para acoger una sesión. Para lograr un ambiente informal en la línea de la filosofía del campeonato, la actividad se realizará en la sociedad Exebelta el 6 de marzo a las 19:30. Allí estarán frente a frente dos grupos clasificados en la primera fase.



## Atarrabiako eskubaloia selekzio autonomikoen txapelketan



## El balonmano villavés, en el Campeonato de Selecciones Autonómicas

2020ko urtarrilaren 2tik 7ra, Espaniako selekzio autonomikoen arteko eskubaloitxapelketak jokatu ziren Kantabrian, infantil, kadete eta jubeniletan, hala gizonezkoetan nola emakumezkoetan. Infantiletan, nesken nafar selekzioa izan zen txapelduna, eta jubeniletan, berriz, neska nafarrak laugarrenak izan ziren.

Del 2 al 7 de enero de 2020 se disputaron en Cantabria los Campeonatos de España de Selecciones Autonómicas de Balonmano en categoría Infantil, Cadete y Juvenil, tanto masculina como femenina. La selección navarra femenina infantil se proclamó campeona y la juvenil femenina fue cuarta.

### ✓ Infantilak, neskak

Taldea: Estitxu Rodríguez, Alaitz Ripa, Ane Zalguzuri  
Teknikariak: Miguel Etxeberria, Imanol Sanz

### ✓ Infantilak, mutilak

Taldea: Aitor Ruiz, Carlos Elizalde

### ✓ Kadeteak, neskak

Taldea: Clara Arrasate, Lyndie Tchaptchet

### ✓ Jubenilak, neskak

Taldea: Alba Moreno, Elisa Uriola, Aileen Ripa, Gotzone Jaso, Idoia Ainciburu

### ✓ Infantil femenino

Equipo: Estitxu Rodríguez, Alaitz Ripa, Ane Zalguzuri  
Cuerpo técnico: Miguel Etxeberria, Imanol Sanz

### ✓ Infantil masculino

Equipo: Aitor Ruiz, Carlos Elizalde

### ✓ Cadete femenino

Equipo: Clara Arrasate, Lyndie Tchaptchet  
Cuerpo técnico: Laura Sanz

### ✓ Juvenil femenino

Equipo: Alba Moreno, Elisa Uriola, Aileen Ripa, Gotzone Jaso, Idoia Ainciburu

## Uholdeen ondotik, urak bere bidean

Joan den abenduaren 13an, Ultzama ibaiak gainezka egin eta Martiket Kirolgunea urpean utzi zuen. KirolMartiketeko langileek, berehalakoan, lanari ekin, instalazioak garbitu eta ur handiek hautsitakoak konponditzutzen. Horri esker, uholdeak gertatu eta bi egunera soilik, Martiketeko atea zabaldu ziren.

## Vuelta a la normalidad tras las inundaciones

El pasado 13 de diciembre el Complejo Martiket sufrió las consecuencias del desbordamiento del río Ultzama. Gracias al esfuerzo del personal de KirolMartiket, que con inmediatez limpió la instalación y reparó los elementos rotos, la instalación volvió a abrir sus puertas tan solo dos días después de las inundaciones.

## X. Arturo Asarta Memoriala

**URTARRILAK 4, ATARRABIA PILOTALEKUAN.** X. Arturo Asarta Memorialean, Atarrabia, Beti Onak eta Oberena klubetako pilotari kimu eta seniorrak aritu ziren. Kimuetan, Señas-Pruñao bikotea 22 eta 16 nagusitzen zitzaion Meca-Yubero bikoteari, eta Otaegi-Cadena, berriz, 22 eta 14, Yubero-Beroizi. Seniorretan, berriz, Rekalde eta Garatea izan ziren txapeldun, Landa eta Santamariari 22 eta 12 irabazita.



## X Memorial Arturo Asarta

**4 DE ENERO EN EL FRONTÓN ATARRABIA.** El X Memorial Arturo Asarta reunió a pelotaris alevines y sénior de los clubes Atarrabia, Beti Onak y Oberena. En alevines, la pareja Señas-Pruñao ganó a la formada por Meca-Yubero 22-16 y Otaegi-Cadena se impusieron a Yubero-Beroiz 22-14; en categoría sénior, Rekalde y Garatea vencieron a Landa y Santamaria 22-12.

## Laguntzak kirol federatu afizionatuaarentzat

2019ko deialdian, Udalak 30.377,12 € banatu ditu herriko kirol elkarteen artean. Zuzeneko diru-laguntzak izan dira. Zeharkako diru-laguntzak, berriz, 500.000 € inguru izan dira: kirol instalazioak 24.000 orduz baino gehiagoz laga dira doan herriko klubentzat eta nafar federazioen entrenamendu eta lehiaketetarako.

Club Deportivo Beti Onak .....	18.134 €
Club Ciclista Villavés.....	6.690,06 €
Hiru Herri Atlético Taldea.....	2.332,16 €
Atarrabi Mendi Taldea .....	2.432,75 €
Erice Judo Club.....	788,15 €

## Ayudas al Deporte Federado Aficionado

En la convocatoria 2019, el Ayuntamiento ha repartido 30.377,12 € entre los clubes deportivos de la localidad en concepto de subvención directa.

Como subvención indirecta (cesión gratuita de más de 24.000 horas de instalaciones deportivas municipales para entrenamientos y competiciones de los clubes locales y federaciones navarras), el montante ascendió a aproximadamente 500.000 €.

## Sustapena kirol abonuetan

Oraindik ere indarrean da kampaina berezia Atarrabiako igerilekuetan baziakidezko, baina LASTER BUKATUKO DA. Eskaintzaren arabera, ez da hasierako ordainketarak egin behar. Beraz, aukera polita da baziakidezko, kontuan hartu behar baita instalazioak berriu direla eta muskulazio-gelak ekipamendurik modernoena daukala. Argibideak: [info@kirolmartiket.com](mailto:info@kirolmartiket.com) eta 948 334920

## Promoción en abonos deportivos

Continúa la campaña especial PERO YA POR TIEMPO LIMITADO para nuevas personas abonadas en las Piscinas de Villava. La oferta consiste en la eliminación del pago inicial. Es una buena ocasión para hacerse abonada o abonado de unas instalaciones renovadas y una sala de musculación con el más moderno equipamiento. Más información en [info@kirolmartiket.com](mailto:info@kirolmartiket.com) y en el 948 334920

## Zatoz igeri egitera!

**IGERIKETA 60 URTETIK GORAKOENTZAT.** Oraindik ere bada lekurik 60 urtetik gorakoendako igeriketan, bigarren lauhileko hontarako; bi mailetan, gainera. Hau da, hastapenean (igeri egiten eta arnasa hartzen ikastea) eta hobekuntzan. Igeriketa 60 urtetik gorakoendako jarduera fisikoaren barnean dago. Programa Udaleko Kirol Zerbitzuak eskaintzen du, hainbat erakunderekin elkarlanean: San Andres erretiratuen elkartea, Atarrabiako Osasun Etxea eta Nafarroako Gobernuko Ikerketa eta Kirol Medikuntzarako Zentroa.



## ¡Apúntate a nadar!

**NATACIÓN PARA MAYORES DE 60.** Todavía quedan plazas libres en natación 60+ para este segundo cuatrimestre en los dos niveles: iniciación (aprender a nadar y respirar) y perfeccionamiento. La natación forma parte del programa de actividad física para mayores de 60 que ofrece el Servicio Municipal de Deportes en colaboración con el Club de Jubilados San Andrés, el Centro de Salud de Villava y el Centro de Investigación y Medicina Deportiva del Gobierno de Navarra.



30 urtetik gora gimnasian

Más de 30 años haciendo gimnasia

Maritxu Lasunción eta Fausti Villanueva en están, oso ona da ongi sentitzeko

Maritxu Lasunción y Fausti Villanueva dicen que les ayuda a sentirse bien

Maritxu Lasunción Urrak 87 urte ditu, eta Fausti Villanueva Urtasunek 85, eta biak aspalditik ari dira 60 urtetik gorakoendako gimnasia (lehenago, mantentze-gimnasia esaten zitzaito). Izan ere, Maritxuk 35 urte daramatza gimnasia egiten, Atarrabia frontoian egiten zenetik, hain zuzen; eta Faustik, berriz, 20, hau da, erretiroa hartu zuenetik. Biak ere sasoi on-onean daude. Bestalde, 38 urte monitore lanetan daraman Nekane Garijori solasaldi batean kontatu diotzenaren arabera, ez batak, ez besteak, ez zuten ariketa fisikorik egiten gimnasia hasi baino lehen, baina jarduera horrek erabat harrapatu ditu.

Maritxu Lasunción Urra, de 87 años, y Fausti Villanueva Urtasun, de 85 años, son las participantes más veteranas en la actividad de Gimnasia para mayores de 60 años (antes llamada gimnasia de mantenimiento): la primera lleva 35 años practicándola, desde que se hacía en el frontón Atarrabia, y la segunda 20, desde que se jubiló. Ambas demuestran estar en un estado físico enviable. Según le han contado en una charla a Nekane Garijo, monitora de la actividad municipal desde hace 38 años, ninguna de las dos había hecho ejercicio físico antes de

## Martiketeko 2. lauhilekoko jarduerak, abian

Otsailaren 3an, aisia eta josteta jarduerak hasi ziren Igerilekuetan, bigarren lauhilekoari dagozkionak, hain zuzen.

Tai ji, kung-fu, helduen escalada, yoga, zumba junior, edota helduen, haur eta umetxo igeriketa egiten segitu edo hasi nahi dutenek Igerilekuetako harreran eman behar dute izena. Lekurik ote dagoen galdezko, deitu 948 334920 zenbakira; bestela, joan Atarrabiako Igerilekuetako harrerara.

## En marcha las actividades del 2º cuatrimestre de Martiket

El 3 de febrero comenzaron las actividades ocio-recreativas del segundo cuatrimestre en las Piscinas.

Quienes quieran continuar o empezar en Tai-chi, Kung-fu, Escalada adultos, Yoga, Zumba junior, Nataciones adulta, infantil niños y bebés, deben inscribirse en la recepción de las Piscinas. Pueden preguntar por disponibilidad de plazas en el 948 334920 o presencialmente en la recepción de las Piscinas de Villava.

Maritxuk eta Faustik esan digute gimnasia aritzea oso lagungarria zaiela eguneroko bizitza egiteko eta ongi sentitzeko: "Oso bizkor nabil - azaldu digu Faustik-; lehenago, belaunak minberatuak izaten nituen eta, gimnasiako klaseetara natorrentik, ez dut minik eta ez dut sendagairik hartzan belaunetarako". Hori dela eta, Maritxuk erabat gomendatzen du gimnasia egitea: "Jende guztiarendako da ona, ez dio axola adinekoa izateak, jarduera fisikoa egitea ona baita osasunarentzat. Lagungarria da ongi sentitzeko eta, halaber, oso gauza ona da jendearekin harremanak egiteko".

comenzar, pero la actividad les ha enganchado. Maritxu y Fausti aseguran que la actividad les ayuda en el desarrollo de su vida diaria y se sienten bien. "Me encuentro muy ágil - comenta Faustik-; antes me dolían las rodillas y desde que vengo a las clases de gimnasia no me duelen y no tomo medicamentos para ese tema". Por eso, Maritxu lo recomienda: "Lo aconsejaría a todo el mundo, no importa que sean mayores, que hagan actividad física para la salud. Ayuda a encontrarse bien y también es muy positivo para relacionarse con la gente".

## Martxoak 8, berdintasunaren aldeko bide luzea

## 8 de marzo, el largo camino por la igualdad

### BESTE UDAL BATZUEKIN BATERA ANTOLATUTAKO KAMPAINA.

Urtero bezala, aurten ere, Atarrabiak Nafarroako beste udal batzuekin batera parte hartuko du Emakumeen Nazioarteko Egunaren inguruko kanpainan. Azken hamarkada hauetan borroka feministik berdintasunaren alde egindako bide luzea jarri nahi du agerian aurtengo kanpainak. Izen ere, iragan horrek ekarri gaitu hona, eta etorkizunean nahitaez jarraitu behar du. Honatx goiburua: "Izan zirelako, izanen gara".

### HERRIKO KAMPAINA.

Bestalde, herriko udal alorrek eta elkartea feministik hainbat jarduera antolatu dituzte aldarrakapena berarekin dakarren egun horren inguruan. **Berdintasun Zerbitzua:** "Feminismo bakezalearen 100 urte" erakusketa (martxoak 9-22, Kultur Etxeko era-kusketa gelan).



### CAMPAÑA CONJUNTA CON OTROS AYUNTAMIENTOS.

Villava va a participar como todos los años en la campaña del Día Internacional de las Mujeres promovida por varios ayuntamientos navarros. La de este año reivindica el largo camino recorrido las últimas décadas en la lucha feminista por la igualdad, un pasado que nos ha traído hasta aquí y que necesariamente debe seguir en el futuro. El lema es "Porque fueron, seguiremos".

**CAMPAÑA LOCAL.** Por otra parte, las distintas áreas municipales y asociaciones feministas locales han organizado diversas actividades en torno a esta fecha reivindicativa.

**Servicio de Igualdad:** exposición "100 años de feminismo pacifista" (9-22 de marzo en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura).

**Kultura Zerbitzua:** "La batalla de los sexos" filma emanen da, Zinemako Emakume Heroiak zikloaren barnean. Saio dinamizatzailea María Castejón izanen da (martxoak 5, 19:00etan). Jus-la-Rotxa antzerki ikas-gelak "Levante" antzezlana taularatuko du (martxoak 8, 19:30ean, Kultur Etxean, 3 euro).

**Gazteria eta Berdintasun Zerbitzuak:** antzerki tailerra Gaztelekuo gazteentzat, berdintasuna, emakumeen ahalduntzea eta genero-indarkeria lantzeko. Horra hor Martxoaren 8aren inguruan eginen diren jarduera batzuk, baina gehiago ere izanen dira. Beraz, adi-adi egon beharko dugu, udal webari eta Berdintasuneko facebooki beha! Informazioa, halaber, kartel eta foiletoen bidez zabalduko da.



**Servicio de Cultura:** proyección de la película "La batalla de los sexos", dentro del Ciclo de Heroínas de Cine, sesión dinamizada por María Castejón (5 de marzo a las 19:00). La compañía Aula de Teatro Jus-la-Rotxa representará la obra de teatro "Levante" (8 de marzo a las 19:30 en la Casa de Cultura, entrada 3 euros).

**Servicios de Juventud e Igualdad:** taller de teatro con jóvenes del Gazteleku en el que se trabajarán la igualdad, el empoderamiento femenino y la violencia de género.

Estas son solo algunas de las actividades que se programarán en torno al 8 de marzo. ¡Atentas y atentos a la web municipal y al facebook de Igualdad! También se informará a través de carteles y folletos.

## Berdintasun tailerrak, abian

Berdintasun alorrik hiru tailer proposatu zituen hiruhileko honetarako, eta hirurak ere aurrera atera dira: "Mindfulness", "Biodanza" eta "Emakume Zirkulua". Baliteke hurrengo hiruhilekoan ere hiru tailerrak antolatzea, eskariari eusten bazaio; eta, ziurrenera, halaxe izanen da, arras ongi dabiltzalako eta sekulako arrakasta dutelako.

## Talleres de igualdad en marcha

Este trimestre han salido adelante los tres talleres que se propusieron desde igualdad: "Mindfulness", "Biodanza" y "Círculo de Mujeres". Es posible que se vuelvan a programar estos talleres si la demanda se mantiene en el próximo trimestre, algo más que probable porque están funcionando muy bien y son todo un éxito.

## Hezkidetza programa bukatu da

Lehen hiruhilekoan Atargin, Paz de Ziganda eta Pedro de Atarrabia DBHn landu ondoren, Dominicas ikastetxeen bukatuko du ibilbidea 2019-2020 ikasturtean, otsail eta martxoan emanen baita. Saioak Lehen Hezkuntzako 5. mailako eta DBHko 3. mailako ikasleentzat izanen dira, baiak irakasleentzat ere.

12 urtez darama Atarrabian, eta ikastetxeek, ikasleek nahiz familiekin oso ontzat jo dute. Beste gai batzuen artean, nesken eta mutilen arteko aukera berdintasuna eta emakumeen kontrako indarkeriaren prebentzioa jorratzen dira.

## Finaliza el programa de coeducación

Tras pasar a lo largo del primer trimestre por Atargin, Paz de Ziganda y IES Pedro de Atarrabia, el programa de Coeducación finaliza su recorrido del curso 2019-2020 en Dominicas, donde se impartirá en febrero-marzo. Se compone de sesiones dirigidas a alumnado de 5º de Primaria y de 3º de ESO y también dirigidas al profesorado. Lleva 12 años funcionando, con muy buenas valoraciones por parte de los centros, del alumnado y de las familias. Entre otras materias, aborda la igualdad de oportunidades entre chicas y chicos y la prevención de la violencia contra las mujeres.



## Belaunaldien arteko trukaketa

Jubilótekan, ohi denez, bi ekitaldi egin ziren abenduan. Batetik, ateak irekitzeko jardunaldiak, hilaren 18an eta 19an, arratsaldez. Bestetik, **Amalur Haur Eskola** ikasleen bisita, hau da, arras topaketa hunkigarri eta aberasgarria herriko zaharrenen eta gazteenen artean. Helburua da zainketak bizitzaren erdigunean jartzea, daukaten garrantzia ematen saiatzea, eta denok zainduak izateko dugun beharrari ikusgaitasuna ematea, behar hori berezia baita bidaia tarte horietan. Adinekoak eta txikiak, elkarri opariak emateaz gain, kantuan, dantzuan eta jostaketan aritu ziren. Hitz batez, arras denbora tarte polita eta hunkigarria.

## Intercambio generacional

La Jubiloteca contó en diciembre con dos actividades tradicionales. Por un lado, las jornadas de puertas abiertas las tardes de los días 18 y 19 de diciembre; por otro, tuvieron la visita de alumnado de la **Escuela Infantil Amalur**, un encuentro muy emotivo y enriquecedor entre las personas más jóvenes y las más



mayores del pueblo. Este encuentro se organiza para colocar los cuidados en el centro de la vida, intentar darles la importancia que tienen, dar visibilidad a la necesidad que tenemos todas las personas de ser cuidadas, y en especial en estos dos tramos de edad. Se intercambiaron regalos entre los y las txikis y las personas mayores, cantaron, bailaron... Un rato muy bonito y emotivo.

## Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66  
4.400 ejemplares / ale  
PERIODICIDAD/MAITASUNA:  
bimestral / bi hilabetekoa



**Zure iragarkia  
Atarrabiako udal  
informazio aldizkarian**

## Ikastaroa, DBHko 1. mailan seme-alabarik dutenentzat

Urtero bezala, urte sasoi honetan ikastaro bat antolatzen du Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak DBHko 1. mailan seme-alabarik (2007an jaiotakoak) duten gurasoentzat, nerabeekiko harremanez

### “Nerabezaroa: ezaugarri ebolutiboak”; “Komunikazio trebetasuna: entzute aktiboa, ni-mezuak, negoziazioa”

Emailea: Virginia Landiribar (Atarrabia, Ezkabarte eta Olaibarko Gizarte Zerbitzuko gizarte-hezitzailea)

Noiz: otsailak 19 (17:30-19:00) eta otsailak 26 (18:00-19:30)

### Sexualitatea eta nerabetasuna / Mugikorrak, sare sozialak, bideojokoak, etab. Erabilera eta erabilera neurrigabearen artean

Emaileak: Mayra Pérez (Burlatako CASSIR zentroko sexu-hezitzailea / Aralar elkarlea

Noiz: martxoak 4 (17:30-19:00)

### Elikadura eta osasunari dagozkion beste kontu batzuk

Emaileak: Beatriz Hernández (Pediatriako erizaina Atarrabiako Osasun Etxean) eta Alberto Díaz (pediatra)

Noiz: martxoak 18 (18:00-19:30)

### Aisia eta denbora libre: Gazteleku, Gaztebizi, etxabek,... / Neskendako mezu eta mutilendako mezu

Emaileak: Joseba Amigorena / Andrea Marcoteigi

Noiz: Martxoak 25 (17:30-19:00)

hitz egiteko. Ikastaroa doakoa da, baina izena eman beharra dago, 012ra dei egin, otsailaren 7tik 14ra, astelehenetik ostiralerla, 8:00etik 19:00etara. Kultur Etxean ematen da.

### La adolescencia: características evolutivas”; “Habilidades de comunicación: escucha activa, mensajes yo, negociación”

Imparte: Virginia Landiribar (Educadora Social del Servicio Social Villava, Ezkabarte y Olaibar)

Cuándo: 19 de febrero (17:30-19:00) y 26 de febrero (18:00-19:30)

### Sexualidad y adolescencia / Móviles, Redes sociales, videojuegos... Entre el uso y el abuso

Imparten: Mayra Pérez (Educadora Sexual del CASSIR de Burlada) / Asociación Aralar

Cuándo: 4 de marzo (17:30-19:00)

### Alimentación y otros aspectos de salud

Imparten: Beatriz Hernández (enfermera de Pediatría del centro de Salud de Villava) y Alberto Díaz (pediatra)

Cuándo: 18 de marzo (18:00-19:30)

### Ocio y tiempo libre: Gazteleku, Gaztebizi, Bajeras,... / Mensajes a ellas y mensajes a ellos

Imparten: Joseba Amigorena / Andrea Marcoteigi

Cuándo: 25 de Marzo (17:30-19:00)

## Curso para padres y madres con hijo/as en 1º de ESO

Como todos los años por estas fechas, el Servicio Social de Base del Ayuntamiento convoca a padres y madres con hijos/as en 1º de ESO (nacidos/as en 2007) a un curso en el que se abordan las relacio-

nes con adolescentes. El curso es gratuito, pero hay que apuntarse llamando al 012 del 7 al 14 de febrero de lunes a viernes de 8:00 a 19:00. Se imparte en la Casa de Cultura.

 **atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

### Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
31610 Villava (Navarra)

Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16

E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com  
www.asesoria-atarrabia.com



# EGUBERRIAK NAVIDAD



## Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares

PERIODICIDAD: bimestral

Entrega en todos los domicilios de Villava, así como  
en los diversos centros públicos e instituciones de la localidad.





## Agencia Marcos Soto S.L.



Expertos en seguros  
de empresas y  
autónomos

Mejoramos precios y  
coberturas

C/ Padre Murillo, 2 bis • Villava-Atarrabia • 948 572 062 | 646 751 170  
C/ La Fuente, 9 bajo • Burlada-Burlata • 948 134 959 | 601 153 489



Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

Compañía de teatro El Bardo

## LA MORDAZA

ALFONSO SASTRE

14 Y 15 DE MARZO, A LAS 19:30, EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (6 € TAQUILLA, 5 € INTERNET).

## El Bardo taldearen ikuskizun berria

**MARTXOAK 14 ETA 15, 19:30EAN, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (6 € LEIHATILA, 5 € INTERNET).** Testuan landa giroko drama bat kontatzen da, eta hain zuen ere, egileak, Alfonso Sastre, testua aitzakiatzat erabili zuen diktadura frankistaren erdian zapalkuntza salatzeko. Baina haratago doa, alde eta aldi orotarako balio bai. Pertsonaien trazu perfektuak eta antzezpena garatzen den espazio bereziak esanahi unibertsala ematen diote lanari. Familia baten aitarenganako beldurra erabiltzen du idaz-

leak zapalkuntzaren isiltasuna erakusteko eta, batez ere, gizakiak ekintzaren bidez duintasuna erdiesteko duen beharraz hausnarketa egiteko. El Bardo, beste behin ere, Alfonso Sastreren antzerki soziala dauka erronka; oraingo honetan, tentsio dramatikoz beteriko eta gozagarririk gabeko antzezlan baten bidez.

Zuzendaria: Josune Iglesias. Antzezleak: Rosa Nagore, Pablo Asiaín, Itziar Andradás, Javier Chocarro, Oleg Pafik, Nicolás Garrido, Txuma García, Fernando Eugi eta Koldo Fernández.

## El Bardo estrena nuevo espectáculo

**14 Y 15 DE MARZO, A LAS 19:30, EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (6 € TAQUILLA, 5 € INTERNET).**

El texto, con forma de drama rural, es la excusa que utilizó Alfonso Satre, el autor, para denunciar la represión en plena dictadura franquista. Pero va más allá, sirve para cualquier país y en cualquier época. El trazo perfecto de los personajes y el espacio único en el que se les observa, otorgan a la obra un significado universal. El miedo de una familia hacia la figura paterna es el marco para mostrar el silencio

de la opresión y, sobre todo, para reflexionar sobre la necesidad humana de alcanzar la dignidad a través de la acción. El Bardo se enfrenta una vez más al teatro social de Alfonso Sastre, en esta ocasión con una pieza de tensión dramática sin aderezos.

Dirige, Josune Iglesias. Rosa Nagore, Pablo Asiaín, Itziar Andradás, Javier Chocarro, Oleg Pafik, Nicolás Garrido, Txuma García, Fernando Eugi y Koldo Fernández son los intérpretes.

## Emakumea, martxoko egitarauan ardatz

Erakusketa bat, zinema eta antzerkia, Emakumearen Eguna kultur bidean ospatzeko

## La mujer, protagonista en la programación de marzo

Una exposición, cine y teatro para celebrar desde la cultura el Día de la mujer

### ✓ ERAKUSKETA OLIO-PINTURA

**“4 urte geroago”**  
Isabel Octavio de Toledo, Karmina Uriz eta Laida Urbelz  
**Otsailak 26 – martxoak 15**  
“Zientifikoek diote atomoz eginak gaudela. Txoritxo batek kontatu zidan, ordea, istorioz eginak gaudela” (E. Galeano). Eta lau urte geroago... istorioak ontzen segitzen dugu gure pinturarekin, pintzelkaden artean atomoak bilatu nahian.



### ✓ EXPOSICIÓN / OLEO

**“4 años después”**  
Isabel Octavio de Toledo, Karmina Uriz y Laida Urbelz  
**26 febrero- 15 de marzo**  
“Los científicos dicen que estamos hechos de átomos, pero a mí un pajarito me contó que estamos hechos de historias” (E. Galeano). Y cuatro años después... Seguimos haciendo historias con nuestra pintura, buscando átomos entre pinceladas.

### ✓ ZINE-FORUM: EMAKUMEA

**“Las batalla de los sexos”**  
Jonathan Dayton, Valerie Faris  
**Martxoak 5, osteguna, 19:00, Sarrera libre**  
Argudioa Billie Jean King eta Bobby Riggs tenislarien arteko norgehiagokan oinarritua dago: bata emakumea; bestea, gizona. Partida 1973ko irailaren 20an jokatu zen; hora sekulako gertakaria izan zen, bai kirolean, bai gizarte arloan, bai politikan.



### ✓ CINE FÓRUM MUJER

**“Las batalla de los sexos”**  
Jonathan Dayton, Valerie Faris  
**5 marzo, jueves, 19:00, entrada libre**  
Argumento basado en el enfrentamiento real entre la tenista Billie Jean King y el tenista Bobby Riggs, sucedido el 20 de septiembre de 1973. El partido se convirtió en todo un acontecimiento deportivo, social y político.

### ✓ ANTZERKIA

**“Levante”**  
**Jus la Rotxa antzerki ikasgela**  
**Jus la Rotxa antzerki ikasgela Martxoak 8, igandea, 19:30, 3 €**  
Bi emakumeren arteko amodiozko istorioa da, Espainiako gerra aurretan. Susana eta Inés adiskideak dira haurtzarotik, peninsularen barnealdeko herri txiki batean. Helduaroan, adiskidetasuna amodio bihurtzen joanen da, une hartako gizartean zeuden oztopo guztiengainetik.



### ✓ TEATRO

**“Levante”**  
**Aula de Teatro Jus la Rotxa**  
**8 marzo, domingo, 19:30, 3 €**  
Historia de amor entre dos mujeres en la época previa y durante la guerra civil española. Susana e Inés son amigas desde la infancia en un pequeño pueblo del interior de la península. Su amistad se irá transformando en un amor capaz de superar todas las barreras sociales en un momento en el que todo eran dificultades.

## Mezenasgo proiektu berria: "Kalakan & San Andrés Abesbatza"



## Nuevo proyecto de mecenazgo: "Kalakan & Coral San Andrés"

**o h o L T Z A R A**

**SALT**  
a escena

Arte eszenikoak gazteengana hurbiltzeko ekimena da

Una iniciativa que quiere acercar las artes escénicas al público joven



**ESTREINALDIA, MAITZAK 29 ETA 30, KULTUR ETXEAN.** Kultura Zerbitzuak eta San Andrés Abesbatzak "Kalakan & San Andrés Abesbatza" izenburuko kontzertu-ikuskizuna ekoitztuko dute elkarlanean. Izan ere, abesbatza-musikan eta instrumentalean oinarritutako lana ondu dute, eta izenburuak berak dioen bezala, Atarrabiako San Andrés Abesbatza eta Iparraldeko Kalakan perkusio taldea arituko dira. Dena den, beste arte arlo batzuek ere izanen dute lekukirik, hala nola dantzak eta ikus-entzunezkoak. Pirinioz bi aldeetako printza tradisionalak emanen dituzte; haietako batzuk Benito Lertxundik ondutako arras bertsio ezagunetatik abiatutakoak.

**ESTRENO, 29 Y 30 DE MAYO EN LA CASA DE CULTURA.** El Servicio de Cultura en colaboración con la Coral San Andrés van a producir un concierto-espectáculo titulado "Kalakan & Coral San Andrés" de música coral e instrumental protagonizado por la Coral San Andrés de Villava y la formación vasco francesa de percusión Kalakan. En el montaje participarán otras disciplinas artísticas, como la danza y el audiovisual. El repertorio estará formado por interpretaciones de cantos tradicionales de ambos lados del Pirineo, algunas a partir de versiones muy conocidas realizadas por Benito Lertxundi.

### EGIN ZAITEZ MEZENAS!

Proiektua Udalak sustatua da San Andrés Abesbatzarekin elkarlanean, eta Nafarroako Gobernuaren MECNA zigilua eskuratu du. Horri esker, ekinmenak desgrabazio fiskal handiak izanen ditu, Kultur Mezenasgoari buruzko Foru Legearekin bat. Kontzertuari diru ekarpenea egiten dioten pertsonak beren dohaintzaren % 80 murritzeko eskubidea izanen dute, 2021ean eginen den PFEZ aitorpenean. 50 edo 100 euroko dohaintzak izan daitezke. Argibideak Kultur Etxean nahiz udal webean ([www.villava.es](http://www.villava.es)), eta [cultura@villava.es](mailto:cultura@villava.es) helbidean eskaturik.



### ¡HAZTE MECENAS!

Este proyecto promovido por el Ayuntamiento en colaboración con la Coral San Andrés, ha obtenido del Gobierno de Navarra la distinción MECNA, que permite que el proyecto se beneficie de las importantes desgravaciones fiscales que prevé la Ley Foral de Mezenazgo Cultural. Las personas que colaboran en la financiación del concierto tendrán derecho a reducir un 80% de su donación en la declaración de IRPF que se realizará en 2021. Las donaciones pueden ser de 50 o 100 euros. Más información en la Casa de Cultura, en la web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)) y solicitándola en el email: [cultura@villava.es](mailto:cultura@villava.es).

### Fitxa artistikoa / Ficha artística

- ✓ Abesbatza / Coro Coral San Andrés / San Andrés Abesbatza
- ✓ Instrumental-taldea / Grupo instrumental KALAKAN
- ✓ Musika-moldaketak / Arreglos musicales: Máximo Oloriz
- ✓ Argiak / Iluminación: José Mari Billesta
- ✓ Musika-zuzendaria / Director musical: Máximo Oloriz

### NAFARROAKO ANTZERKI SAREAK ABIARAZIA ETA NAFARROAKO KUTXA FUNDazioAK NAHIZ "LA CAIXA" GIZARTE EKINTZAK LAGUNDUA.

Otsailaren 12an, Pedro de Atarrabia institutuko 470 ikasle "Maravilla en el país de las miserias" antzezlanaren bi saio ikustera joanen dira, Atikus nafar taldeak antzeptuko duena. Otsailaren 17tik 21era, 80 ikasle Dantaz konpainiako dantzariekin batera arituko dira elkarrekin koreografía bat ontzen. Koreografía hilaren 21ean emanen da jendauurrean, 20:00etatik aitzina, Kultur Etxean. Gonbidapena ordubete lehenagotik hartzear da.

### PROYECTO DE LA RED DE TEATROS DE NAVARRA CON EL APOYO DE FUNDACIÓN CAJA NAVARRA Y OBRA SOCIAL "LA CAIXA".

miércoles 12 de febrero 470 alumnos del Instituto Pedro de Atarrabia asistirán a dos representaciones de "Maravilla en el país de las miserias" de la compañía navarra Atikus. La semana del 17 al 21 de febrero 80 alumnos convivirán con bailarines de la compañía Dantaz en un proceso que dará lugar a una composición coreográfica que se exhibirá el viernes 21, a las 20:00, en la Casa de Cultura, previa recogida de invitación una hora antes.

### LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

#### HELDUAK / ADULTOS

- ✓ ILLESCAS, Jon E. Educacion Tóxica. Barcelona: El viejo topo, 2019. 436 p.
- ✓ REDONDO, Dolores. Bihotzaren ipar aldea. Donostia, Erein 2019. 753 p.
- ✓ ANDUEZA GAY, Daniel. Mis aventuras con la tabla mágica. S.L. Maluma. 2019. 102 p.

### NOVEDADES BIBLIOTECA

#### HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ GOSCINNY, R. Y UDERZO. La hija de Vercingtorix. Barcelona : Salvat, 2019. 47 p.
- ✓ ARRIETA, Bertol eta EIGUREN, Aritz. Besarkada bat, beharbada. Donostia: Elkar, 2019. 87 p.
- ✓ ORO, Begoña. Tú tan cancer y yo tan virgo. Barcelona: Montena, 2019. 254 p.

## Gazteendako enplegu eta prestakuntza proiektuaren II. fasea

Abian da enplegu eta prestakuntzari buruzko azterlana, Atarrabiako gazteek arlo horretan zer egoera duten jakiteko

## II fase del proyecto de empleo y formación para jóvenes"

En marcha el estudio sobre empleo y formación para conocer la realidad de la población juvenil de Villava en este ámbito

Dagoeneko abian jarri da gazteendako enplegu eta prestakuntza proiektuaren bigarren fasea. Hasteko eta bat, proiektua gazteei beraiei aurkeztu zaie, etxabex etxabe eta koadrilaz koadrila.

Gero, hainbat bide erabiliko dira gure herriko gazteen gizarte eta lan egoerari buruzko diagnosia prestatzeko, hala nola gazteen parte-hartzea eragiteko ekimenak etxabex etxabe eta koadrilaz koadrila, lau eztabaidea talde, eta elkarriketak profil ezberdineko gazteei. Atarrabiako gazteen egoera sakon jakite aldera, Gazteria alorra datuak biltzen ari da herriko gazteen lan bizitzaren inguruan.

Era berean, azterlanari esker, lehen seihibekoko prestakuntza-ikastaroak gazteen behar eta eskarietara

egokituko dira, haiekin beraiekin etxabe eta koadrilen bidez hitz egin izanaren ondorioz. Azterlana aurtengo lehen sei hilabeteetan eginen da, eta Udaleko Gazteria, Berdintasun eta Gizarte Zerbitzuaren alorrean gain, Nafarroako Gazteria Kontseilua eta Carlos Vilches soziologoa (Taller de Sociología) dira partaide. Helburua da ondorioak lagungarríak izatea Gazteria alorrenetan, Enplegu eta Prestakuntza Plana egiteari begira, gazteen eskariak kontuan hartuta, betiere. Gazteria alorrenk etxabe, koadrila eta iritzia eman nahi duten norbanako guztiak animatu nahi ditu ekimenetan parte hartzen; hau da, datu bilketan, talde dinamiketan, eztabaidea taldeetan eta elkarriketetan.



Ya se ha puesto en marcha la segunda fase del proyecto de empleo y formación para jóvenes, con la visita a las bajeras y cuadrillas de la localidad para presentar el proyecto.

Posteriormente, se realizarán dinámicas participativas por las bajeras y cuadrillas, cuatro grupos de discusión y entrevistas a jóvenes con diferentes perfiles, con el objetivo de elaborar un diagnóstico sobre la situación socio-laboral de la población juvenil del municipio. Para conocer en profundidad la situación de la juventud de Villava, el área de Juventud está trabajando en la recopilación de datos en torno a la vida laboral de los y las jóvenes de la localidad.

Asimismo, el estudio va a servir para adecuar la oferta de cursos formativos durante el primer semestre a las

necesidades y peticiones recogidas durante las visitas y reuniones con bajeras y cuadrillas. El estudio, en el que participan las áreas de Juventud, Igualdad, Servicios Sociales, el Consejo de la Juventud de Navarra y el sociólogo Carlos Vilches (Taller de Sociología), se llevará a cabo durante el primer semestre de 2020. Los resultados se conocerán antes del verano. El objetivo es que las conclusiones ayuden al área de Juventud a hacer un Plan de Empleo y Formación teniendo en cuenta las demandas de la población juvenil.

Desde el área de Juventud animan a todas las bajeras, cuadrillas y personas que quieran ofrecer su opinión a título individual a que participen en la recopilación de datos, en las dinámicas grupales, en los grupos de discusión y entrevistas.



### Informazioa eta prebentzia Información y prevención

KALPZ KALE  
CALLE JEANDO  
Atarrabiako Villava

Urtero bezala, Gazteria eta Gizarte Zerbitzuaren Alorreko gazteendako prebentzio programa hori jarriko dute abian. Etxabek bisitatu eta koadrilekin mintzatuko dira, bai sexualitateaz bai droga nahiz alkohol kontsumoaren prebentzioaz informazioa eskaintzeko. Gainera, Gazte Bizi programak sexualitateaz lantzen duen dinamikaren baitan, Gazte Biziko gazteek Gozamenez programaren "Nola gozatzen duzu?" film laburren VII. lehiaketan parte hartuko dute. Gazteek sexualitateaz duten bizi-pena eta ikuspegia ematea da helburua, bideo batzen bidez.



Como todos los años, el área de Juventud va a poner en marcha este programa de prevención dirigido a la población juvenil. Se visitarán bajeras y se

mantendrán reuniones con distintas cuadrillas para ofrecer información sobre sexualidad y prevención del consumo de drogas y alcohol.

Además, dentro de la dinámica sobre sexualidad que trabaja el programa Gazte Bizi, los y las jóvenes de Gazte Bizi participarán en el VII Concurso de cortos Gozamenez "¿Cómo gozas y disfrutas?". La idea es que la juventud pueda expresar y transmitir su particular vivencia y visión de la sexualidad a través de un vídeo.

## Dirulaguntzak gazte proiektu eta ekimenetarako

## Subvenciones a proyectos e iniciativas juveniles

**PROIEKTUAK AURKEZTEKO EPEA MARTXOAREN 20AN BUKATUKO DA.** Aurreko urteetan bezala, Gazteria alorrik gazte proiektu eta ekimenetarako dirulaguntza deialdia eginen du (16tik 30 urtera bitarteko gazteentzat), guztira 2.500 euro banatzeko. Agiriak Herriarrak Hartzeko Bulegoan aurkeztu beharko dira (Udaletxea), Jaso informazioa Gaztelekun! Animatu eta egizu zure proiektua!

### EL PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROYECTOS FINALIZA EL 20 DE MARZO.

Como en años anteriores, el área de Juventud va a realizar la convocatoria de ayudas a proyectos e iniciativas juveniles (de 16 a 30 años), con un importe total de 2.500 euros. La documentación se deberá entregar en la Oficina de Atención Ciudadana (Ayuntamiento). ¡Infórmate en el Gazteleku! ¡Anímate y haz realidad tu proyecto!

## Elur ateraldia Candanchúra



## Cita con la nieve en Candanchú

**OTSAILAK 29.** Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek elkarrekin antolatutako elur ateraldien artean, otsailaren 29an, larunbata, Candanchura eginen da txangoa, eski alpinoa eta snowboard egiteko; 16 urteko gazteentzat izanen da. Erroldatuek 30 euro ordaindu beharko dute (forfaita eta autobus bidaia), eta 55, ez-erroldatuek. Bestalde, forfaita, material alokairua eta bidaia 40 euro da errolduentzat, eta 70 euro, berriz, ez-erroldatuentzat. Otsailaren 7an bukatuko da izena emateko epea, eta otsailaren 10etik 14ra bitarte ordaindu beharko da.

Bestalde, 50 gazte (20, Atarrabiakoak) Larra-Belaguara joan ziren iraupen eskian aritzera, joan den urtarilaren 26an.



**29 DE FEBRERO.** Dentro de las salidas a la nieve organizadas conjuntamente por los ayuntamientos de Huarte, valle de Aranguren y Villava, el próximo sábado 29 de febrero tendrá lugar la salida de esquí alpino y snowboard para jóvenes a partir de 16 años, que este año será en Candanchú. El precio del forfait y el traslado en autobús es 30 euros para las personas empadronadas y 55 para las no empadronadas, y el precio del forfait más el alquiler de material y traslado en autobús es 40 euros para las personas empadronadas y 70 para las no empadronadas. El plazo para inscribirse termina el 7 de febrero y los pagos serán del 10 al 14 de febrero.

Por otro lado, 50 jóvenes (20 de Villava) participaron en la salida de esquí de fondo al centro de esquí nórdico Larra-Belagua el pasado 26 de enero.

## ASTE SANTUA / SEMANA SANTA



**IZEN-EMATEA / INSCRIPCIONES**  
Gaztelekun,  
martxoaren 9tik 20ra  
/ Gazteleku,  
9- 20 marzo

**ORDAINKETAK / PAGOS**  
Martxoaren 23tik  
27ra / 23-27 marzo  
**NOIZ / CUÁNDO**  
Apirilaren 13tik 17ra  
/ 13-17 abril

**TXANGOA:**  
ARBAIUNGO ARROLIA+  
USUNGO KLUB HIPIKOA  
**Hipika:** hastapen  
ikastaroa eta ibilaldia  
zaldiz **Noiz:** apirilak  
17 **Precio:** 15 €  
errold. eta  
30 € ez-errold.

**ESPELEOLOGÍA**  
URBASAN, CRISTINOS  
ETA NORITURRI  
KOBALZOAK  
**Noiz:** apirilak 15  
**Precio:** 20 €  
erroldatuek, eta 45 €,  
ez-erroldatuek

**GAZTELEKUKO**  
TAIERRAK:  
ESPERIMENTUAK,  
TEKNOLOGIA ETA  
MAHAI-JOKOAK  
**Noiz:** apirilak 16  
**Precio:** 5 €

**Bono para 3 actividades / 3 jarduerako bonua:** 30 € erroldatuek,  
eta 70, ez-erroldatuek / 30 € empadronados y 70 no empadronados

**ESPELEOLOGÍA EN**  
URBASA, CUEVAS  
CRISTINOS Y  
NORITURRI  
**Cuándo:** 15 de abril  
**Precio:** 20 € personas  
empadronadas y 45 €  
no empadronadas

**TALLERES DE**  
EXPERIMENTOS,  
TECNOLOGÍA Y JUEGOS  
DE MESA EN EL  
GAZTELEKU  
**Cuándo:** 16 de abril  
**Precio:** 5 €

**FOZ DE ARBAYÚN**  
+ CLUB HÍPICA USÚN  
**Hípica:** curso  
iniciación y paseo a  
caballo  
**Cuándo:** 17 de abril  
**Precio:** 15 € personas  
empad.y 30 no empad.

## UDALEKUAK / CAMPAMENTOS VERANO

**ORDAINKETAK / PAGOS**  
Martxoaren 16tik 20ra / 16-20 marzo  
+ info: 948355970 - 662031673

**IZEN-EMATEA / INSCRIPCIONES**  
Gaztelekun, Martxoaren 2tik 13ra.  
Gaztelekun, del 2 al 13 de marzo



**ALLOTZ**  
**Adina:** 2006-7an  
jaiotakoak  
**Noiz:** ekainaren 22tik  
25era  
**Jarduerak:**  
hondartzta, uretako  
jarduerak, piragua,  
paddle, surf

erraldoia, estropadak,  
kanoak, ginkanak,  
etab.  
**Non:** Aritzaleku  
kanpina Leraten  
**Precio:** 125 €  
erroldatuek eta 230  
€ ez erroldatuek.

**ZUHATZA (ARABA)**  
**Adina:** 2005-04-03an  
jaiotakoak  
**Noiz:** uztailaren 27tik  
30era  
**Jarduerak:** bisita  
Uribarri Ganboako  
urtegira, belaontzia,  
kanoak, pedalak,  
windsurf, ginkanak,  
arku-tiroa...  
**Precio:** 70 €  
erroldatuek eta 140  
€ ez-erroldatuek

**ALLOZ**  
**Edad:** 2006-07  
**Cuándo:** 22-25 junio  
**Actividades:** piragua,  
paddle surf gigante,  
traineras, canoas,  
gymkhanas y  
excursión a Alloz  
(actividades  
multiaventura)

**Lugar:** camping de  
Aritzaleku en Lerate  
**Precio:** 125 €  
personas  
empadronadas y 230  
€ no empadronadas

embalse Uribarri-  
Gamboa, vela,  
canoas, pedales,  
windsurf,  
gymkhanas, tiro con  
arco...  
**Precio:** 70 €  
personas  
empadronadas y  
140 € no  
empadronadas

**ZUHATZA (ALAVA)**  
**Edad:** 2003-04-05  
**Cuándo:** 27-30 julio  
**Actividades:** visita al

# KOLEKTIBOAK COLECTIVOS

## Kultur Etxeko poesía taldea

## Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Duela bost urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskuak, poesia jende guztiraengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-erriaren, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur es-kaintzan. Gonbidaturik zaude!



Filigranas

### ANABEL IRIARTE

Como el viento acaricia las olas dibujando filigranas en la arena.

Así dibuja tu mirada el interior de mi corazón.

Hace cinco años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava/Atarrabia.  
¡Estás invitado/a!

## XXII. Mendi Astea

## XXII Semana Montaña

### OTSAILAREN 20TIK MARTXOAREN 12RA.

Atarrabi Mendi Taldeak antolatutik, XXII. Mendi Asteko jarduerak Kultur Etxean eginen dira, otsailaren 20an eta 27an eta martxoaren 5ean eta 12an, guziak ere ostegunarekin.

**20 DE FEBRERO AL 12 DE MARZO.** Los jueves 20 y 27 de febrero y 5 y 12 de marzo tendrán lugar en la Casa de Cultura las actividades de la XXII Semana de Montaña que organiza Atarrabi Mendi Taldea.

### Bibitako eskupilotxa txapelketa

### Torneo de pelota mano por parejas

Otsailaren 15etik maiatzaren 9ra bitarte, bibitako Pilota Goxua Txapelketaren 20. edición jokatuko da, Etxe Beltza elkarreka antolatutik. Partidak larunbat goizez eta arratsaldez izanen dira. Izen-ematea Martiket igerilekutan. Argibideak, Aitor Olaechea (649 987 162).

El frontón Atarrabia acogerá desde el domingo 15 de febrero hasta el 9 de mayo la edición número 20 del Campeonato de Pelota Goxua por Parejas, organizado por la sociedad Etxe Beltza. Los partidos serán los sábados por la mañana y por la tarde y los domingos por la mañana. Inscripciones en las piscinas de Martiket. Más información, Aitor Olaechea (649 987 162).



## Atarrabia, gune kardio-babestua

**1:** IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2:** MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA **3:** INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA **4:** UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

## Villava, espacio cardio-protegido

**1:** BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2:** MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL **3:** OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN **4:** VEHÍCULO POLICÍA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)



**OTSAILAK 21, 22 ETA 23.** Aurreko urteetako lorratzari jarraituta, dena prest dago eta aurten ere Atarrabik, Mikelatsek eta Marik Atarrabiako karrikak "hartuko" dituzte, betiere Industrialen eta Landako segizio banak lagundurik. Inaute aurreko egunetan, ikasleek ikasgelan inauteari buruzko material didaktikoak landuko dituzte, bai eta inauteetako pertsonaiak ere.

Inautea, berez, ikasleek abiaraziko dute hilaren 21ean, karrikadantzan joanen baitira ikastetxeetatik Udaletxe plazaraino. Han, plazan, Antso Jakituna inautez jantzik dute.

Aurtur, kalejiren ibilbideak aldatu dira, herritar guztiak jaia goza dezaten.

Ostiralean, Industrialak Txirimirikit abiatu eta Fermín Tirapu barna joanen dira Antso VI.a Jakitunaren plazaraino. Landakoak, berriz, Etxebeltzatik abiatu eta Ribed, Nagusia, Aita Murillo, Oianpea eta Kapanaburua karriketan barna joanen dira Antso VI.a Jakitunaren plazaraino. Larunbatean, Udaletxe plazatik abiaturik, Industrialak Pilategian, karrika Nagusian, Oianpean eta Kapanaburuan barna joanen dira Foruen plazaraino. Landakoak, berriz, toki berera iritsiko dira, Gortea, Bidaburua (Katearen gurutzeraino) eta La-

rainak zeharkatuta. Gero, guztiak elkarrekin, Larrainak, Rosario, Fermín Tirapu eta karrika Nagusian barna joanen dira, Udaletxe plazan bukatzeraino.

**Landakoak!  
Industrialak!  
Prest al zaudete?  
Gora Inautea!  
Gora Mari!**

**21,22 Y 23 DE FEBRERO.** Ya está todo listo para que, siguiendo la estela de años anteriores, Atarrabi, Mikelats y Mari vuelvan a "tomar" las calles de Villava acompañados de un séquito de Industriales y Landakos. En días previos, se trabajará

**¡Landakos! ¡Industriales!  
¿Estáis Preparados/As?  
Viva El Carnaval!  
¡Viva Mari!**



**Dena prest  
Inautea  
bizitzeko!**

**Todo listo  
para vivir  
el Carnaval**

el carnaval en varios centros escolares de la localidad a partir de materiales didácticos y con la presencia de los personajes del carnaval en las aulas. El carnaval propiamente dicho lo abrirá el alumnado el día 21, con la celebración de una kalejira desde los centros que finalizará en la plaza del Ayuntamiento, donde se vestirá de carnaval a Sancho el Sabio. En esta edición se han modificado los recorridos de las kalejiras para que toda la ciudadanía pueda disfrutar de la fiesta. El viernes, la de los Industriales saldrá de Txirimiri y discurrirá por Fermin Tirapu hasta la Plaza Sancho VI el Sabio. La de los Landakos saldrá de Etxe Beltza y recorrerá Ribed, calle Mayor, Padre Murillo, Oianpea y Kapanaburua, hasta llegar a la Plaza Sancho VI el Sabio.

El sábado parten de la plaza del Ayuntamiento, desde donde los Industriales seguirán por el Batán, calle Mayor, Oianpea y Kapanaburua hasta la plaza de Los Fueros. Los landakos llegarán al mismo punto tras recorrer Cortes, Bidaburua hasta cruce de La Cadena y Las Eras. Todos juntos irán en kalejira por Las Eras, Rosario, Fermín Tirapu y calle Mayor hasta finalizar en la plaza del Ayuntamiento.

**FRENAUTO**  
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

economía  
**solidaria**  
empresas solidarias  
consumo responsable  
comercio justo  
banca ética  
auditoría social  
mercado social  
**3E** reas  
www.economiasolidaria.org/reasnnavarra

**La gasolinera más barata de la zona**

**Máxima calidad al mejor precio**

Limpieza integral:  
Bric, trío de lavado,  
aspiradores.

**Productos navarros:**  
Tienda con fruta, verdura,  
aceite, vino... y además,  
pan, periódicos, licores...



**24h**  
Autovía de  
Todoterreno de  
taxis  
banco

**Grupo AN**  
Autovía de  
Todoterreno de  
taxis  
banco

**Polygono Areeta**  
Ronda de acceso  
camión que une  
Olaz Chiki y Villava

# AGENDA

OTSAILA / MARTXOA

## ERAKUSKETAK

### KULTUR ETXEA

18:00-21:00, astelehenetik  
ostirala



## FOTOGRAFÍA

José Palanca  
"Orgi"  
Noiz:  
urtarrilak 30 -  
otsailak 23

## OLEO

Isabel Octavio de  
Toledo, Karmina  
Uriz, Laida Urbeltz  
"4 urte geroago"  
Noiz: otsailak 26 -  
martxoak 15

## FOTOGRAFÍA

Rubén Domínguez  
"Mauritania corazón  
minero"  
Noiz: martxoak 26 -  
apirilak 28

## OTSAILA

### 07 OSTIRALA

#### Antzerki amateurra

"Historias en la Villavesa"  
Superproducciones Marija  
Ordua: 20:00 Sarrera: 3 €

### 08 LARUNBATA

#### Umetxoendako antzerkia

"Agua-Ura" La Piel Producciones  
Adina: 0-5 urte Iraupena: 35 min.  
Ordua: 17:00 (euskaraz); 18:00  
(gaztelaniz) Sarrera: 3 €

### 09 IGANDEA

#### Antzerkia

"Amor Oscuro (sonetos)"  
Viridiana Ordua: 19:30 Sarrera: 4  
€ leihatila, 3 € internet

### 12 ASTEAKZENA

#### Herritarrendako Eskola

Paco Castejos "Zer da klima-  
aldaketa?" Ordua: 19:30 Non:  
Kultur Etxea Sarrera: libre

### 15 LARUNBATA

#### Haur zinema gaztelaniaz

"Hotel Transilvania 3"  
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

### 15 LARUNBATA

#### Pala Kirol 97 finalak

Ordua: 17:00-21:00  
Non: Atarrabia frontoia

### 16 IGANDEA

#### Atarrabia Mendi Taldea

Bidarrai-Iparla

### 16 IGANDEA

#### Antzerkia

"Viejos mundos nuevos"  
Ados Teatroa  
Ordua: 19:30 Sarrera: 5 €  
leihatila, 4 € internet

### 20 OSTEGUNA

#### Zine-foruma: emakumea

"Criadas y señoritas"  
Ordua: 19:00 Sarrera: libre

### 20 OSTEGUNA

#### Atarrabia Mendi Taldea

Mendi Astea  
Non: Kultur Etxea

### 21 OSTIRALA

#### Dantz

"Dantzabideak"  
Dantzaz konpainia  
Ordua: 20:00 Sarrera: gonbi-  
penarekin (ordubete lehenago  
hurtu behar da Kultur Etxean)  
1. zatia Dantzaz: "Los esclavos  
felices" (Martin Harriague) eta  
"Momentum" (Christine Hassid)  
2. zatia: Institutuko ikasleen  
erakustaldia

### 22 LARUNBATA

#### Familiendako antzerkia euskaraz

"Etxerik txikiena" Yarleku  
Ordua: 18:00 Publikoa: 3 urtetik  
gora Sarrera: 3 €

### 23 IGANDEA

#### Familiendako antzerkia gaztelaniz

"La casa más pequeña" Yarleku  
Ordua: 18:00 Publikoa: 3 urtetik  
gora Sarrera: 3 €

### 25 ASTEARTEA

#### Ipuin-kontalaria gaztelaniz

"Cuentos desde la cueva"  
Sergio de Andrés  
Ordua: 18:00 Lekua: Erakusketa  
gela Publikoa: familientzat, 4  
urtetik gora Sarrera: libre, 10  
minuto lehenago gonbidapena  
hartuta

### 27 OSTEGUNA

#### Ipuin-kontalaria euskaraz

"Ipuin oparia" Xabier Artieda  
Ordua: 18:00 Non: Erakusketa  
gela Publikoa: familientzat, 4  
urtetik gora Sarrera: libre, 10  
minuto lehenago gonbidapena  
hartuta

### 27 OSTEGUNA

#### Atarrabia Mendi Taldea

Mendi astea  
Non: Kultur Etxea

### 29 LARUNBATA

#### Haur zinema (euskaraz)

"Batman Lego filma"  
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

### MARTXOA

### 01 IGANDEA

#### Atarrabia Mendi Taldea

Bardeak

### 01 IGANDEA

#### Antzerkia

"El hermano de Sancho"  
Laurentzi Producciones  
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €  
leihatila, 5 € internet

### 05 OSTEGUNA

#### Zine-foruma

"La batalla de los sexos"  
Ordua: 19:00 Sarrera: libre

### 05 OSTEGUNA

#### Atarrabia Mendi Taldea

Mendi astea  
Non: Kultur Etxea

### 06 OSTIRALA

#### Bardoa, Nafarroako

Bertsolari Txapelketa  
Sailkapen saioa  
Ordua: 19:30 Non: Etxebeltza

### 07 LARUNBATA

#### Haur zinema

"Super agente canino"  
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

### 08 IGANDEA

#### Emakume antzerkia

"Levante"  
Jus la Rocha antzerki ikasgela  
Ordua: 19:30 Sarrera: 4 €  
leihatila, 3 € internet

### 12 OSTEGUNA

#### Atarrabia Mendi Taldea

Mendi astea  
Non: Kultur Etxea

### 14 LARUNBATA

#### Antzerkia

"La mordaza" El Bardo  
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €  
leihatila, 5 € internet

### 15 IGANDEA

#### Atarrabia Mendi Taldea

Bisaurin

### 15 IGANDEA

#### Antzerkia

"La mordaza" El Bardo  
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €  
leihatila, 5 € internet

### 17 ASTEARTEA

#### Olerki-liburuaren aurkezpena

"Al otro lado de la otra orilla"  
Francisco A. Ocaña Aguirre  
(Poesía 2017-2019)  
Ordua: 19:30 Non: Erakusketa  
gela Sarrera: libre

### 18 ASTEAKZENA

#### Herritarrendako Eskola

Poesia errezialdia "Memoria de  
tres Actos" Ordua: 19:30 Non:  
Kultur Etxea Sarrera: libre

### 20 OSTIRALA

#### Poesia, musika

"Poetas del exodo y del llanto"  
Poesia eta musika errezialdia  
Ordua: 20:00 Sarrera: libre

### 21 eta 22 LARUNBATA, IGANDEA

#### Zuhaitzaren Eguna

Auzolana eta beste jarduera  
batzuk

### 21 LARUNBATA

#### Haur zinema (euskaraz)

"Paddington"  
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

### 22 IGANDEA

#### Antzerkia

"Lloviendo ranas"  
Ados Teatroa & Acronica  
Ordua: 19:30 Sarrera: 5 €  
leihatila, 4 € internet

## FOTOGRAFÍA

José Palanca  
"Orgi"  
Noiz:  
urtarrilak 30 -  
otsailak 23

## OLEO

Isabel Octavio de  
Toledo, Karmina  
Uriz, Laida Urbeltz  
"4 urte geroago"  
Noiz: otsailak 26 -  
martxoak 15

## FOTOGRAFÍA

Rubén Domínguez  
"Mauritania corazón  
minero"  
Noiz: martxoak 26 -  
aprilak 28

## INAUTEAK Otsailak 21, 22, 23

### IKASTETXEAK

Ikasleek ikasgelan inau-  
teari buruzko material  
didaktikoak landuko  
dituzte, bai eta inaute-  
tako pertsonaiak ere.  
Paz de Ziganda (otsailak  
4); La Presentación  
(otsailak 6)  
Atargi (otsailak 11)

## 21 OSTIRALA

11:30: ikastetxeen  
kalejira eta topaketa  
Udaletxe plazan.

19:00: Landako  
(Etxebeltzatik) eta  
industrialen  
(Txirimirikit)  
karrikadantza, Antso  
VI.a Jakutinaren plazan  
suzko gudua egiteko.  
Pintxo-potea.

## 22 LARUNBATA

11:30 Bandoen bilera  
eta hamaiketakoa.  
Landakoak Nafarroako  
Gorteak plazan, eta  
Industrialak, Pilatetxan.  
12.00 Kalejira Udaletxe  
plazaraino

14.30 Bazkaria Atarrabia  
pilotalekuaren. Menua 20  
€ edo bakoitzak berea  
eramanda, kupela  
erabiltea 2€. Txartelak  
Basajaunen

18.00-20:00 Udal plaza.  
Kulki: landa giroko haur  
jolasak.

17:30-22:00 Gurdip-  
poteoa DJ  
Txankletarekin, Udaletxe  
plazatik abiatutrik  
23:00 Gaupasa  
pilotalekuaren: Gabezin  
(23:00) eta DJ Jo ta txo  
(03:00).

# VAGENDA

FEBRERO / MARZO

## FEBRERO

### 07 VIERNES

#### ✓ Teatro amateur

"Historias en la Villavesa"  
Superproducciones Mariaje  
Hora: 20:00 Entrada: 3 €

### 08 SÁBADO

#### ✓ Teatro para bebés

"Agua-Ura"  
La Piel Producciones  
Edad: 0-5 años Duración: 35 min.  
Hora: 17:00 (en euskera); 18:00  
(en castellano) Entrada: 3 €

### 09 DOMINGO

#### ✓ Teatro

"Amor Oscuro (sonetos)"  
Viridiana  
Hora: 19:30 Entrada: 4 € en  
taquilla, 3 € en internet

### 12 MIÉRCOLES

#### ✓ Escuela de Ciudadanía

Paco Castejos "¿Qué es el  
cambio climático?"  
Hora: 19:30 Lugar: Casa de  
Cultura Entrada: libre

### 15 SÁBADO

#### ✓ Cine infantil en castellano

"Hotel Transilvania 3"  
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

### 15 SÁBADO

#### ✓ Finales Pala Kirol 97

Hora: 17:00-21:00  
Lugar: Frontón Atarrabia

### 16 DOMINGO

#### ✓ Atarrabia Mendi Taldea

Bidarrai-Iparla

### 16 DOMINGO

#### ✓ Teatro

"Viejos mundos nuevos"  
Ados Teatroa  
Hora: 19:30 Entrada: 5 € en  
taquilla, 4 € en internet

### 20 JUEVES

#### ✓ Cine fórum mujer

"Criadas y señoras"  
Hora: 19:00 Entrada: libre libre

### 20 JUEVES

#### ✓ Atarrabia Mendi Taldea

Semana de montaña  
Lugar: Casa de Cultura

### 21 VIERNES

#### ✓ Danza

"Dantzabideak"  
Compañía Dantzaz  
Hora: 20:00 Entrada: con  
invitación (retirada desde una  
hora antes Casa de Cultura)  
1ª parte Dantzaz: "Los esclavos  
felices" (Martin Harriague) y

## EXPOSICIONES

### CASA DE CULTURA

18:00-21:00, de lunes a viernes



### FOTOGRAFÍA

#### José Palanca

"Orgí"

Fechas:

30 enero-

23 febrero

### OLEO

#### Isabel Octavio de Toledo, Karmina Uriz, Laida Urbelz

"4 años después"

Fechas: 26 febrero-

15 marzo

### FOTOGRAFÍA

#### Rubén Domínguez "Mauritania corazón minero"

Fechas: 26 marzo-

28 abril

## CARNAVAL

### 21, 22, 23 febrero

#### CENTROS ESCOLARES

Se trabajará en los  
centros con materiales  
didácticos y la  
presencia de los  
personajes del carnaval  
Paz de Ziganda (4  
febrero); La  
Presentación (6 febrero)  
Atargi (11 febrero)



### 21 VIERNES

11:30: Kalejira y  
encuentro de los centros  
escolares en la plaza  
del Ayuntamiento.

19:00: kalejira de  
Landakos (desde Etxe  
Beltza) e Industriales  
(desde Txirimiri) para la  
batalla del fuego en la  
Plaza Sancho VI el  
Sabio. Pintxo pote



### 22 SÁBADO

11:30 Reunión de  
bandos y almuerzo.

Landakos en la plaza  
Cortes de Navarra e  
Industriales en el Batán.

12.00 Kalejira hasta la  
plaza del Ayuntamiento

14.30 Comida en el  
frontón Atarrabia. Menú  
20 € o autogestionada  
con uso de kupela 2€.  
Tickets en Basajaun

18.00-20.00 Pza. Ayto.  
Kulki: Juegos rurales  
infantiles.

17.30-22.00 Carroza-  
Poteo con DJ Txankleta.  
desde la plaza del  
Ayuntamiento

23:00 Gaupasa en el

frontón con Gabezin

(23:00) y DJ Jo ta txo  
(03:00).

"Momentum" (Christine Hassid)  
2ª parte: Exhibición con  
alumnado del Instituto

### 22 SÁBADO

✓ Teatro familiar en euskera  
"Etxerik txikieta" Yarleku  
Hora: 18:00 Público: desde 3  
años Entrada: 3 €

### 23 DOMINGO

✓ Teatro familiar en castellano  
"La casa más pequeña"  
Yarleku  
Hora: 18:00 Público: desde 3  
años Entrada: 3 €

### 25 MARTES

✓ Cuentacuentos castellano  
"Cuentos desde la cueva"  
Sergio de Andrés  
Hora: 18:00  
Lugar: Sala de exposiciones  
Público: familiar desde 4 años  
Entrada: libre, previa recogida de  
invitación 10 minutos antes

### 27 JUEVES

✓ Cuentacuentos euskera  
"Ipuin oparia" Xabier Artieda  
Hora: 18:00 Lugar: Sala de  
exposiciones Público: familiar  
desde 4 años Entrada: libre,  
previa recogida de invitación 10  
minutos antes

### 27 JUEVES

✓ Atarrabia Mendi Taldea  
Semana de montaña  
Lugar: Casa de Cultura

### 29 SÁBADO

✓ Cine infantil (euskeria)  
"Batman Lego filma"  
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

### MARZO

### 01 DOMINGO

✓ Atarrabia Mendi Taldea  
Bardeak

### 01 DOMINGO

✓ Teatro  
"El hermano de Sancho"  
Laurentzi Producciones  
Hora: 19:30 Entrada: 6 € en  
taquilla, 5 € en internet

### 05 JUEVES

✓ Cine fórum mujer  
"La batalla de los sexos"  
Hora: 19:00 Entrada: libre

### 05 JUEVES

✓ Atarrabia Mendi Taldea  
Semana de montaña  
Lugar: Casa de Cultura

### 06 VIERNES

✓ Bardoak, Nafarroako

### Bertsolari Txapelketa

Sesión clasificatoria  
Hora: 19:30 Lugar: Etxebeltza

### 07 SÁBADO

✓ Cine infantil  
"Super agente canino"  
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

### 08 DOMINGO

✓ Teatro mujer  
"Levante"  
Aula de Teatro Jus la Rotxa  
Hora: 19:30 Entrada: 4 € taquilla,  
3 € internet

### 12 JUEVES

✓ Atarrabia Mendi Taldea  
Semana de montaña  
Lugar: Casa de Cultura

### 14 SÁBADO

✓ Teatro  
"La mordaza" El Bardo  
Hora: 19:30 Entrada: 6 € taquilla,  
5 € internet

### 15 DOMINGO

✓ Atarrabia Mendi Taldea  
Bisaurin

### 15 DOMINGO

✓ Teatro  
"La mordaza" El Bardo  
Hora: 19:30 Entrada: 6 € taquilla,  
5 € internet

### 17 MARTES

✓ Presentación poemario  
"Al otro lado de la otra orilla"  
Francisco A. Ocaña Aguirre  
(Poesía 2017-2019)

Hora: 19:30 Lugar: Sala  
exposiciones Entrada: libre

### 18 MIÉRCOLES

✓ Escuela de Ciudadanía  
Recital poético  
"Memoria de tres Actos"  
Hora: 19:30 Lugar: Casa de  
Cultura Entrada: libre

### 20 VIERNES

✓ Poesía, música  
"Poetas del exodo y del llanto"  
Recital de poesía y música  
Hora: 20:00 Entrada: libre

### 21 Y 22 SÁBADO, DOMINGO

✓ Día del Árbol  
Auzolan y otras actividades

### 21 SÁBADO

✓ Cine infantil (euskeria)  
"Paddington"  
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

### 22 DOMINGO

✓ Teatro  
"Lloviendo ranas"  
Ados Teatroa & Acronica

Hora: 19:30 Entrada: 5 € taquilla,  
4 € internet

### 24 MARTES

#### ✓ Cuentacuentos

"Cuentos con canela"

Sergio de Andrés

Hora: 18:00 Lugar: Sala de  
exposiciones Público: familiar  
desde 4 años Entrada: libre,  
previa recogida de invitación 10  
minutos antes

### 25 MIÉRCOLES

#### ✓ Concierto Primavera

"Escuela Hilarión Eslava"

Hora: 19:30 Entrada: libre,  
invitaciones en la Escuela

### 26 JUEVES

#### ✓ Cuentacuentos euskera

"Pontxa eta lur magiko"

Jaione Urtasun

Hora: 18:00 Lugar: Sala de  
exposiciones Público: familiar  
desde 4 años Entrada: libre,  
previa recogida de invitación 10  
minutos antes

### 29 DOMINGO

#### ✓ Atarrabia Mendi Taldea

Peygeret

### 29 DOMINGO

#### ✓ Espectáculo musical

"Ama Lurra" (reposición)

Atarrabia Abesbatza & Suakai  
Hora: 19:30 Entrada: 6 € taquilla,  
5 € internet

### ABRIL

### 02 JUEVES

#### ✓ Cineforum mujer

"Carmina y amén" (Paco León)

Hora: 19:00 Entrada: libre

### 03 VIERNES

#### ✓ Música

Orquesta Sinfónica de Navarra

Hora: 20:00 Entrada: 6 €

### 04 SÁBADO

#### ✓ Música

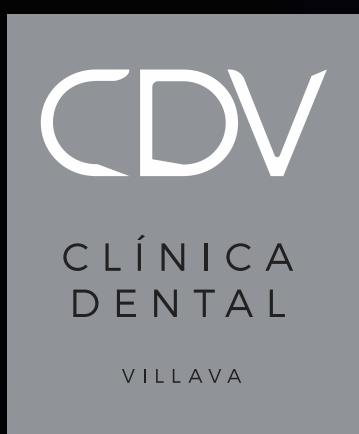
Zugardi Big Band (Navarra)

Hora: 20:00 Lugar: Teatro  
Entrada: 4 taquilla, 3 € internet

### XXXI Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia

#### ✓ Hasta el 27 de marzo

Para alumnado de Villava de III  
Ciclo de Primaria y de I Ciclo de  
ESO, (estudie o no en centros de  
Villava). Modalidades: euskera y  
castellano. Entrega en colegios  
o en la Casa de Cultura. Premios:  
vales para material escolar: 150  
€ para los primeros y 100 € para  
los segundos. Bases en  
[www.villava.es](http://www.villava.es).



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.